



· MINA MARIȚA-IZTOAC · S.A.
· МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК · САО

ГОДИШЕН ОТЧЕТ ANNUAL REPORT 2012



ДЕКЛАРАЦИЯ

НА РЪКОВОДСТВОТО НА „МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК“ ЕАД във връзка с развитието на Интегрираната система за управление на качеството, околната среда и здравето и безопасността при работа

„Мини Марица-изток“ ЕАД – най-голямото възгледобивно дружество в Република България, експлоатира „Източномаришкото лигнитно находище“ с продуктивна площ около 240 км² и е с определяща значимост за националния енергиен баланс. Повече от половин век дружеството работи за светлината, топлината и икономическия просперитет на Република България.

Основната дейност на „Мини Марица-изток“ ЕАД, в съответствие с концесионния договор, е за добив на лигнитни възлища по открит способ от три рудника: „Трояново-1“, „Трояново-север“ и „Трояново-3“, предназначени за топлоелектрическите централи: ТЕЦ „МАРИЦА ИЗТОК 2“ ЕАД, КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД, ЕЙ И ЕС ГЪЛЪБОВО и „БРИКЕЛ“ ЕАД.

В съответствие с националните приоритети за развитие на енергийния сектор и опазване на околната среда, представени в „Енергийна стратегия на Република България“, „Национална стратегия за околната среда“, „Национален план за действие 2005-2014 г.“ и нормативната уредба в страната ръководството на Дружеството определя следната Политика:

Осигуряване на устойчиво развитие на „Мини Марица-изток“ ЕАД на базата на удовлетворяване на изискванията и очакванията на страните, заинтересовани от дейността на дружеството, постоянно подобряване на условията за здраве и безопасност при работа и непрекъснато намаляване на неблагоприятното въздействие върху околната среда след миннодобивните дейности.

Във връзка с изпълнението на определената политика ръководството на „Мини Марица-изток“ ЕАД е утвърдило бизнес стратегия, в която са определени следните приоритети за развитие:

- Финансова и икономическа стабилност на дружеството чрез ефективни икономически действия в съответствие с нормативните изисквания; поддържане на взаимовизгодни отношения с клиентите ни; непрекъснато удовлетворяване на техните потребности; откритата комуникация с клиенти и доставчици; реализиране на инвестиционните програми за поддръжка на мощностите;

- Непрекъснато подобряване на екологичната обстановка в региона чрез намаляване на негативното въздействие върху околната среда и възстановяване на екологичното равновесие след възгледобивните дейности;

- Непрекъснато осигуряване и подобряване на здравословните и безопасните условия на труд в дружеството;

- Повишаване на инициативността и мотивацията на персонала за изпълнение на приоритетите и политиката на дружеството чрез повишаване на квалификацията, възможност за професионално развитие и подобряване на вътрешната комуникация;

- Гарантиране на трайно развитие на региона чрез осигуряване на заетост и достойна реализация на населението, благотворителна дейност чрез дарителство в сферата на науката и културата и постоянна грижа за историческото наследство чрез финансиране на спасителни археологически разкопки;

- За постигане на определените приоритети ръководството на „Мини Марица-изток“ ЕАД си поставя като основна задача да развива и усъвършенства Интегрираната система за управление на качеството, околната среда и здравето и безопасността при работа в съответствие с изискванията на стандартите ISO 9001:2008, ISO 14001:2004 и BS OHSAS 18001:2007.

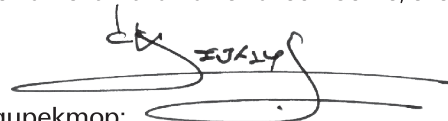
Във връзка с изпълнение на определената Политика

ДЕКЛАРИРАМ:

Личната си ангажираност в изпълнение на Политиката по качеството, околната среда и здравето и безопасността при работа.

Убеден съм, че персоналетът ясно осъзнава значимостта на определените приоритети за развитие на дружеството и просперитета на региона. Уверен съм, че всеки от персонала съобразно своите правомощия, отговорности и компетентност ще допринесе за изпълнение на Политиката по качеството, околната среда и здравето и безопасността при работа.

Изпълнителен директор:



(Станимир Казлачев)



DECLARATION

OF MINI MARITSA IZTOK EAD MANAGEMENT TEAM REGARDING THE IMPLEMENTATION OF AN INTEGRATED QUALITY, ENVIRONMENTAL, HEALTHY AND SAFE WORKING CONDITIONS MANAGEMENT SYSTEM

Mini Maritsa Iztok EAD, the largest coalmining enterprise in the Republic of Bulgaria, operates the Maritsa Iztok lignite coalfield with a productive area of some 240 km² and has a decisive significance for the national energy balance. The Company has been working for the lighting, heating and economic prosperity of the Republic of Bulgaria for more than five decades.

Mini Maritsa Iztok EAD main activity, according to the Concession Agreement, is lignite production in three opencast mines: Troyanovo-1, Troyanovo-North and Troyanovo-3, supplying the thermal power plants: MARITSA EAST 2 TPP EAD, CONTOURGOLBAL MARITSA EAST 3 TPP, AES GALABOVO TPP AND BRIKEL EAD.

In conformity with the national priorities for the energy sector development and environment protection, defined in the Bulgarian Energy Strategy, the National Strategy on Environment and the National Action Plan 2005 - 2014, and in the national regulations, the management team of the Company has laid down the Policy as follows:

Ensuring the sustainable development of Mini Maritsa Iztok EAD based on satisfying the demands and expectations of the parties interested in the activity of the Company; continual improvement of the conditions for health and safety at work and permanent reduction of the adverse effect of mining activities on the environment.

In order to implement the policy chosen, the Mini Maritsa Iztok EAD management team has approved a Business Strategy, defining the following development priorities:

- Financial and economic stability of the Company through effective economic operations in conformity with the regulation requirements; maintaining beneficial relationships with our customers; continually meeting their demands; open communication with customers and suppliers; implementation of capacity maintenance investment programmes;
- Continual improvement of the ecological situation in the area by reducing the adverse effect on environment and recovering the ecological balance on completion of coalmining activities;
- Constantly ensuring and improving healthy and safe working conditions in the Company;
- Encouraging the staff's initiative and motivation to implement the Company priorities and policy by improving their qualification, creating opportunities for professional advancement and enhancing internal communication;
- Guaranteeing the lasting prosperity of the region by providing employment and successful realization of the population, charity through donation in the field of science and culture, and constant care for the historical heritage through funding rescue archaeological excavations;
- In order to achieve the priorities specified, Mini Maritsa Iztok EAD management team has set as its basic task the development and maintenance of an integrated quality, environmental and occupational health and safety management system in compliance with the requirements of ISO 9001:2008, ISO 14001:2004 and BS OHSAS 18001:2007.

With regard to the implementation of the Policy defined

I HEREBY DECLARE:

My personal commitment to implement the quality, environment, health and safety at work Policy.

I am convinced the personnel clearly understand the importance of the priorities specified for the Company growth and the region prosperity. I am positive that each staff member, depending on their authority, responsibilities and competence shall contribute to the implementation of the quality, environment, health and safety at work Policy.

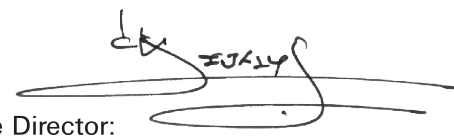
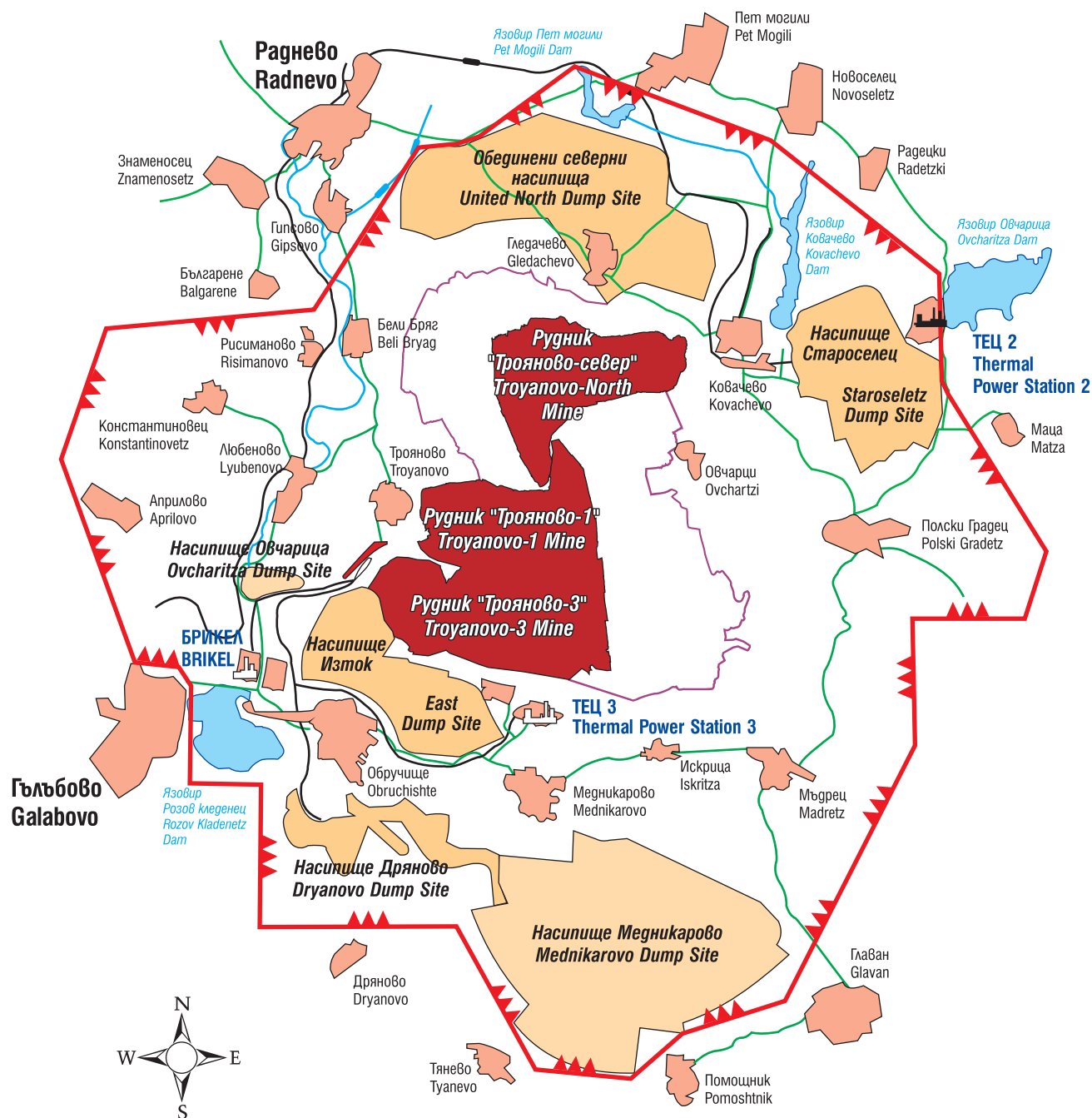

Executive Director:
(Stanimir Kazlachev)

СХЕМА НА „МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК“ ЕАД

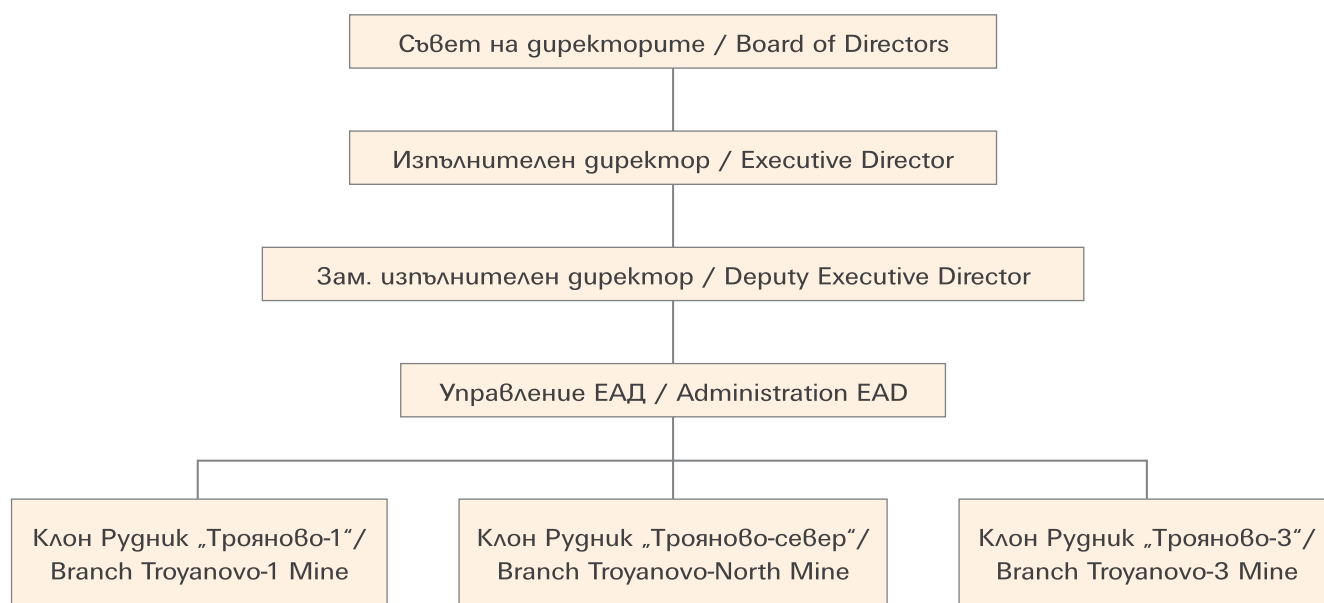
MINI MARITSA-IZTOK EAD OUTLINE





СТРУКТУРА НА „МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК“ ЕАД

MINI MARITSA-IZTOK EAD STRUCTURE



„Мини Марица-изток“ ЕАД е еднолично акционерно дружество със 100% държавно имущество, с едностепенна система на управление. Дружеството е образувано със заповед номер 84/10.06.1993 г. на председателя на Комитета по енергетика, като новоучреденото дружество приема активите и пасивите на: Рудник „Трояново-1“ ООД, Рудник „Трояново-север“ ООД и Рудник „Трояново-3“ ООД. Регистрирано е с решение номер 2773/07.07.1993 г. на Окръжен съд – Стара Загора, по фирмено дело 2444/1993 г.

Капиталът на „Мини Марица-изток“ ЕАД е в размер на 65 000 000 лева, разпределен в 6 500 000 акции с номинална стойност на всяка акция от 10 лева. Целият размер на капитала е записан и изцяло внесен от държавата в лицето на министъра на икономиката, енергетиката и туризма. На 11.08.2005 година е сключен Концесионен договор между Министерски съвет на Република България, представляван от Министъра на енергетиката и енергийните ресурси, и от друга страна концесионер „Мини Марица-изток“ ЕАД. По силата на сключения договор в полза на „Мини Марица-изток“ ЕАД е учредена 35-годишна концесия за добив на въглища от находище „Източномаришки въглищен басейн“. От септември 2008 г. „Мини Марица-изток“ ЕАД е дъщерно дружество на Българския енергиен холдинг – БЕХ.

Mini Maritsa Iztok EAD is 100% state-owned sole-proprietor joint-stock company, with one-tier system of management. The Company was established by Order No. 84/10.06.1993 of the Energy Committee Chairperson, where the new Company accepted the assets and liabilities of Mine Troyanovo-1 OOD, Mine Troyanovo-North OOD and Mine Troyanovo-3 OOD. The Company was registered by Decision No 2773/07.07.1993 of Stara Zagora District Court on company file No. 2444/1993.

The capital stock of Mini Maritsa Iztok EAD amounts to BGN 65,000,000 divided into 6,500,000 shares with a nominal value of BGN 10 each. The total amount of the capital stock was subscribed and paid in by the Minister of Economy, Energy and Tourism representing the state. On 11th August 2005 a Claim Contract was concluded between the Bulgarian Council of Ministers, represented by the Minister of Energy and Energy Resources and Mini Maritsa Iztok EAD as a claim holder. Under the contract signed, a 35-year concession was established in favour of Mini Maritsa Iztok EAD for the extraction of coal from Maritsa Iztok Coal Basin deposit. Mini Maritsa Iztok EAD has been a subsidiary of the Bulgarian Energy Holding (BEH) since September 2008.

Уважаеми дами и господа,
Уважаеми колеги,

През 2012 година „Мини Марица-изток“ ЕАД отбеляза **60 години** от своето основаване. Шест десетилетия откакто се обособява държавно предприятие на самоиздръжка за разработване на най-голямото находище на лигнитни въглища в страната. Изминалите години определиха съдбата на милиони българи – пряко или косвено свързали живота и професионалната си реализация с „Мини Марица-изток“. И всеки, който е бил част от тази компания, остава завинаги подвластен на нейния ритъм.

Годината бе динамична, противоречива и изпълнена с много изпитания.

▶ Започнахме я с отчитането на рекордна разкритка в РТНК-3 в рудник „Трояново-3“. До 30 декември 2011 г. бяха изкопани, транспортирани и насипани 7 340 900 м³ земна маса. Това са с 13 100 м³ повече от постигнатото в участъка през 1986 г., която е рекордна като цяло по производствени резултати в СО „Марица-изток“.

▶ Месец февруари ни връхлетя с проливни дъждове и значително ниски температури, което доведе до спиране на въгледоването за няколко дни. Екипната ни работа и силата на миньорския дух и този път бяха онези фактори, които ни изведоха бързо от критичната ситуация.

▶ В края на месец март, с доставка на шлангови кабели за 7 млн. лева, започна изпълнението на първия проект по фонд „Козлодуй“ в „Мини Марица-изток“ ЕАД. Доставката бе в изпълнение на договор за рехабилитация и модернизация на ТМО в рудниците „Трояново-север“ и „Трояново-3“ с цел повишаване на електрозахранването от 6 kV до 20 kV, намаляване на разходите за енергия и повишаване на енергийната ефективност.

▶ На 30 май 2012 г. рудник „Трояново-север“ отбеляза своята 50-годишнина. В присъствието на десетки бивши и настоящи ръководители, работници и служители отворихме капсула с послание, поставено от нашите колеги преди 30 години – през 1982 г. Гледайки към бъдещето на „Мини Марица-изток“, на мястото на отвореното послание поставихме нашето. То трябва да се отвори през 2037 г., когато рудникът ще отбелязва своята 75-а годишнина.

▶ На 27 юни открихме строителната площадка за изграждането на „Претоварен пункт по направле-



ние жп гара „Трояново-1“ – ТЕЦ „AES Гълъбово“. Очаква се общият размер на инвестициите по този проект да достигне 50 млн. лева. Съоръжението е стратегическо за „Мини Марица-изток“ ЕАД, тъй като ще се използва до края на експлоатацията на находището на рудник „Трояново-север“. С изграждането на пункта ще създадем баланс между железопътния и гумено-лентовия транспорт, използван за доставяне на въглищата до централите.

▶ В навечерието на 18 август – Ден на Св. Иван Рилски, небесен покровител на всички българи и закрилник на миньорите, и Ден на миньора, в „Мини Марица-изток“ ЕАД добихме **МИЛИАРДНИЯ**

ТОН ВЪГЛИЩА за 60-годишната работа на дружеството.

▶ На 18 август, професионален празник на миньорите, тържествено отбелязахме 60-годишнината на най-голямото българско въгледобивно дружество. За пръв път националното честване беше извън столицата и се проведе на територията на „Мини Марица-изток“ ЕАД. Повече от 600 гости от цялата страна споделиха с нас празника.

▶ В края на месец септември получихме безвъзмездно още 4 565 108.84 евро за енергийна ефективност от фонд „Козлодуй“. С тези средства в следващите две години ще изградим информационни системи в online режим за оптимално натоварване и управление на лентовите системи и багерите, както и ще въведем в експлоатация система за енергиен мениджмънт и дистанционно отчитане на електромерите и устройствата за анализ на качеството на енергията.

▶ През юбилейната година отделихме значителни средства, за да реализираме една по-широка социална кампания. Подкрепихме редица значими каузи в сферата на образованието, културата, изкуството и спорта. Отново се погрижихме за опазване на богатото културното наследство на страната преди започване на добивните дейности. В Стара Загора, където живеят по-голямата част от нашите работници и служители, изградихме най-голямата фитнес площадка на открито на Балканите.

Благодарение на професионализма, отговорността и всеотдайността на целия ни екип „Мини Марица-изток“ ЕАД осигурява дългосрочна устойчивост на българската енергийна система.

Станислав Казлачев
Изпълнителен директор



Ladies and Gentlemen,
Dear Colleagues,

In 2012 Mini Maritsa Iztok EAD celebrated the **60th year** of its establishment. Six decades since a self-supported state-owned company for the exploitation of the largest lignite deposit in the country was set up. The years past determined the destiny of millions of Bulgarians, who had directly or indirectly joined their lives and professional realization to Mini Maritsa Iztok. Everyone who had been part of that company remained forever tuned with its rhythm.



It was a year dynamic, contradictory and filled with many challenges.

► We started it off with reporting an overburden removal record at ORTSFU-3, Troyanovo-3 Mine. 7,340,900 m³ of overburden were removed, transported and backfilled as at 30th December 2011. That was 13,100 m³ more than the results achieved in 1986, a production record year in general at Maritsa Iztok Economic Group.

► February overtook us with pouring rains and unusually low temperatures and that lead to a disruption of coal supply for a couple of days. Our team work and the strength of the miner spirit were again the factors that lead us out of the critical situation.

► At the end of March the implementation of the first project under the Kozloduy International Decommissioning Support Fund at Mini Maritsa Iztok started with the procurement of cab-tyre cables to the amount of BGN 7 million. The delivery was in implementation of the contract for the heavy mining equipment rehabilitation and modernization at Troyanovo-North and Troyanovo-3 mines, aiming at changing the power supply from 6 kV to 20 kV, decreasing energy consumption expenses and improving the energy efficiency.

► On 30th May 2012 Troyanovo-North Mine celebrated its 50th anniversary. In the presence of dozens of former and present leaders, workers and employees, we opened a time capsule with a message put there by our colleagues in 1982, 30 years ago. Envisaging the future of Mini Maritsa Iztok we put our own message in the place of the one we opened. It should be opened in 2037 when the mine should be celebrating its 75th anniversary.

On 27th June we opened the building site for the construction of a reload station from Troyanovo-1 railroad station to TPP 1. The total amount of investment in the project is estimated to reach BGN 50 million. The facility is of strategic importance to Mini Maritsa Iztok EAD as it shall be used until depleting the coalfield at Troyanovo-Noth Mine. By constructing the station we will create a balance between the railroad and rubber-belt conveyor transportation employed in supplying coal to the power plants.

► On the eve of 18th August, the day of St. Ivan Rilski – the patron saint of all Bulgarians and protector of the miners – and miners' day, we produced **THE BILLIONTH TONNE OF COAL** for the 60th year of operation of Mini Maritsa Iztok EAD.

► On 18th August, the professional holiday of miners, we officially celebrated the 60th anniversary of the largest Bulgarian coalmining company. For the first time the national celebrations were organized outside the capital city, on the territory of Mini Maritsa Iztok EAD. More than 600 visitors from all over the country shared the holiday with us.

► At the end of September we received a grant of EUR 4,565,108.84 more for energy efficiency from the Kozloduy Fund. The funds will be used over the next two years to set up online information systems for the optimum load and the management of the belt conveyor systems and excavators, as well as commission a system for energy management and remote reading of the electrometers and the devices analyzing the electricity quality.

► During the jubilee year we spent considerable funds on a more extensive social campaign. We supported a number of significant causes in the sphere of education, culture, art and sports. Once again we took care to preserve the rich cultural heritage of our country before starting the production activities. In Stara Zagora, where the majority of our workers and employees live, we built the largest outdoor fitness site on the Balkans.

Mini Maritsa Iztok has been providing the long-term sustainability of Bulgarian energy system owing to the professionalism, responsibility and dedication of all our team.

Stanimir Kazlachev
Executive Director

МИСИЯ, ВИЗИЯ, ЦЕЛ

„Мини Марица-изток“ ЕАД е най-голямото въгледобивно предприятие в България. През 2012 г. се навършиха 60 години откато се добива най-ценната енергийна суровина от собствен източник в страната – **лигнитите от източнома-ришкото находище**. От 1951 година дружеството работи за енергийната сигурност на Република България.

Ние си поставяме високи цели и подхождаме отговорно и професионално към тяхното реализиране. Знаем какво е нашето значение за страната и региона и това ни дава основателно самочувствие.

НАШАТА МИСИЯ

Да бъдем гарант за енергийната независимост на Република България

НАШАТА ВИЗИЯ

Да бъдем европейското лице на българския въгледобив

НАШАТА ЦЕЛ

Да осигурим ритмична доставка на въглища за термичните централи в региона и напълно да задоволим техните потребности

MISSION, VISION, AIM

Mini Maritsa Iztok EAD is the largest coalmining company in Bulgaria. In 2012 it celebrated the 60th anniversary of extracting the most valuable indigenous primary energy source in the country, **the lignite from Maritsa Iztok basin**. The Company has been working for the energy security of the Republic of Bulgaria since 1951.

We have aimed high and have been responsible and professional in achieving them. We understand our significance to the country and the region and this is the source of our justified self-confidence.

OUR MISSION

To be the guarantor of the energy independence of the Republic of Bulgaria.

OUR VISION

To be the European face of Bulgarian coal mining.

OUR AIM

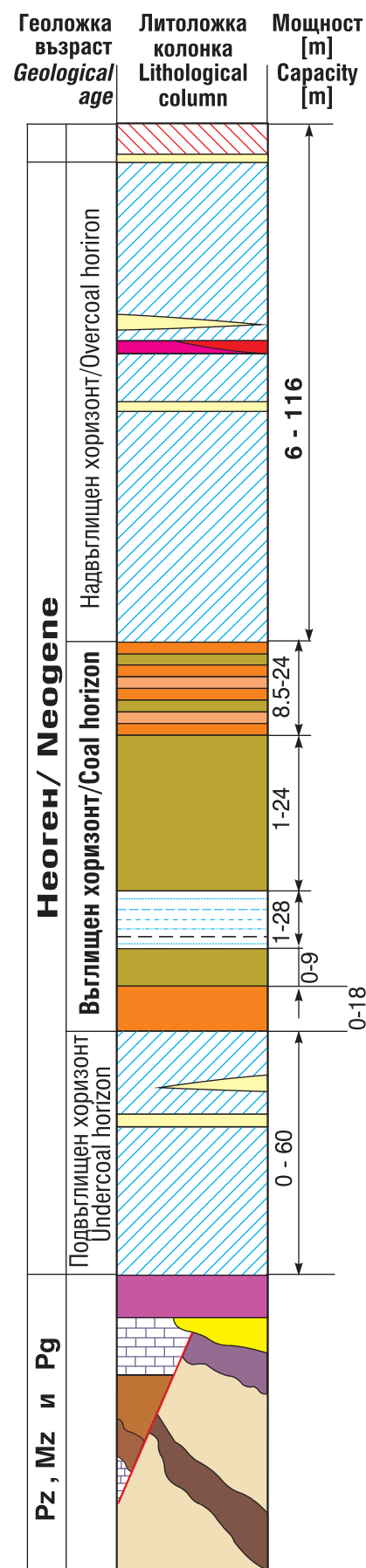
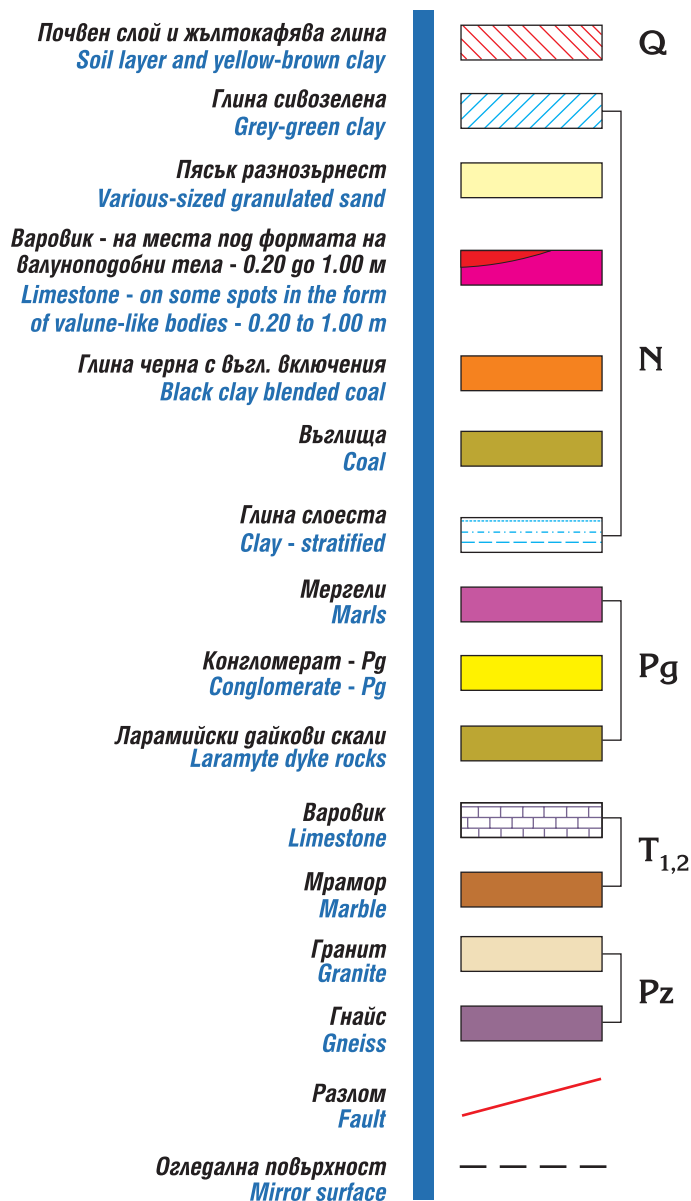
To ensure the regular coal supply to the thermal power plants in the vicinity and fully meet their demands.





Обобщен геоложки разрез на Източномаришкия въглищен басейн

Generalized geological section of East Maritza coal basin



ОБЩ ПРОФИЛ

GENERAL OUTLINE

ДАННИ ЗА „МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК“ ЕАД / INFORMATION ON MINI MARITSA IZTOK EAD	
Площ на комплекса / Area of the complex	240 km ²
Въглищни запаси (към 01.01.2013 г.) / Coal reserves (as at 01.01.2013)	2.046 млрд. тона / billion tonnes
Начало на разработка / Coal mine was opened in	1952
Начало на въгледобива / Coal mining commenced	1960
Численост на персонала (към 01.01.2013 г.) / Personnel strength (as at 01.01.2013)	6972 души / people
Начало на рекултивацията / Reclamation commenced	1974
Рекултивирани земи (към 01.01.2012 г.) / Area reclaimed (as at 01.01.2012)	46 111 gka / decares
В това число / Including:	
• за селското стопанство / agricultural land	30 817 gka / decares
• горски фонд / for forestry	14 994 gka / decares

Предметът на дейност на „Мини Марица-изток“ ЕАД е: „Добив и пласмент на въглища, промишлена, търговска, лизингова, ремонтна, външно-икономическа дейност; подготовка и преквалификация на кадри за въгледобива с цел реализиране на доходи, осъществяване на дейност по профилактика и рехабилитация в почивни станции собственост на дружеството, както и други, незабранени от закона дейности“.

Въглищата в Източномаришкия басейн са лигнитни и са формирани през неогена. Най-ранните сведения за наличието им в този район дава френският изследовател Огюст Викинел (1847 г.). Въглищата са кафяви лигнитни, меки, с ниска степен на въгледификация на органична маса, с високо пепелно съдържание от 16% до 45% и влага от 50% до 60%.

Според своето предназначение, въглищата се делят в два класа:

■ Клас енергийни:

- пепелно съдържание на суха маса Ad = 25% до 45%;
- средна калоричност - 1550 ккал/кг;
- сяра на работно гориво - 2.4%.

■ Клас брикетиреми:

- пепелно съдържание на суха маса Ad = 16% до 25%;
- средна калоричност - 1750 ккал/кг;
- сяра на работно гориво - 1.95%.

Геоложките проучвания в Източномаришкия басейн започват през 1948 г. от специалисти на „Държавни мини“ – Перник, и е установено, че общо геоложките запаси и ресурси възлизат на над 2.9 милиарда тона въглища.

The Mini Maritsa Iztok EAD subject of activity is „Production and sale of coal; industrial, commercial, leasing, repair, foreign economic activities; training and qualification of coal mining personnel for profit; carrying out rehabilitation and prophylaxis activities at the Company's own holiday homes and other activities not prohibited by law.“

The coal from the Maritsa Iztok Basin is lignite and has been formed in the Neogene. The earliest information about its availability in the area was given by the French geologist Auguste Viquesnel (in 1847). It is brown lignite, soft with low level of organic matter coalification, high ash contents (16% to 45%) and 50% to 60% moisture.

Based on its use it falls into two categories:

■ Energy lignite

- ash contents Ad = 25% to 45%,
- average calorific value 1,550 kcal/kg,
- combustible sulphur contents – 2.4%

■ Briquettable lignite

- ash contents Ad=16% to 25%,
- average calorific value 1,750 kcal/kg,
- combustible sulphur contents – 1.95%

Experts from State Mine Company, Pernik began the geological research in the Maritsa Iztok Basin in 1948 and it was established that the total geological reserves and resources amounted to over 2.9 billion tonnes of coal.

The lignite reserves and resources of Mini Maritsa Iztok EAD as of 01.01.2013 amounted to 2,046,106,900 tonnes of which:



Състоянието на запасите и ресурсите от логистични възлища на „Мини Марица-изток“ ЕАД към 01.01.2013 г. възлиза на 2 046 106 900 тона.

От тях:

- Доказани запаси (категория 111) 940 151 100 тона.
- Вероятни запаси (категория 121) 660 049 400 тона.
- Ресурси в категории детайлно и предварително оценени 445 906 400 тона.

Разпределение на геоложките запаси и ресурси в рудничните полета е както следва:

- Рудник „Трояново-1“ 373 573 800 тона.
- Рудник „Трояново-север“ 1 056 507 400 тона.
- Рудник „Трояново-3“ 616 025 700 тона.

Разпределение на доказаните запаси (категория 111) в рудничните полета към 01.01.2013 г. е както следва:

- Рудник „Трояново-1“ 315 954 900 тона.
- Рудник „Трояново-север“ 346 778 600 тона.
- Рудник „Трояново-3“ 277 417 600 тона.

От началото на експлоатацията до 2012 г. Включително са добити 1 012 750 036 тона възлища и са извършени разкривни работи в размер на 4 206 727 252 м³, при коефициент на откритие 4.15 м³/т.

Основни консуматори на възлищата, добивани от „Мини Марица-изток“ ЕАД са:

- „Брикел“ ЕАД с обща мощност 200 MW;
- „ТЕЦ Марица Изток 2“ ЕАД с обща мощност 1586 MW;
- ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3 с обща мощност 908 MW;
- ТЕЦ „АЕС Гълбово“ с обща инсталирана мощност 670 MW.

Тежкото минно оборудване, с което се осъществяват добивните дейности, включва роторни и верижни багери, насипообразуватели (абзетцери), гумено-лентови транспортёри (ГТА) и задвижващи и обратни станции за тях.

Основна част от ТМО са роторните багери: Rs 470, Rs 1200, Rs 1301, Rs 2000 и Rs 4000 – общо за дружеството 26 на брой. Основните добивни багери са от типа Rs 1200, а на разкривка – Rs 2000. От 2006 г. в дружеството работи четвъртият в света бегер от типа Rs 4000.

Много важна част от минното оборудване е технологичната механизация, състояща се от булдозери, турнодозери, челни товарачи, чистачни устройства, еднокорпусни багери. Тя осигурява по-добра и по-ефективна дейност на тежкото минно оборудване, като участва в подготовката на трасета, планировка и гр.

- Proved reserves (category 111) 940,151,100 tonnes;
- Probable reserves (category 121) 660,049,400 tonnes;
- Resources in categories estimated in detail in advance 445,906,400 tonnes.

The geological reserves and resources were distributed within the mine fields as follows:

- Troyanovo-1 Mine: 373,573,800 tonnes;
- Troyanovo-North Mine: 1,056,507,400 tonnes;
- Troyanovo-3 Mine: 616,025,700 tonnes.

The distribution of the proven reserves (category 111) within the mine fields as at 01.01.2013 was as follows:

- Troyanovo-1 Mine 315,954,900 tonnes;
- Troyanovo-North Mine 346,778,600 tonnes;
- Troyanovo-3 Mine 277,417,600 tonnes.

Since the beginning of operation until 2012 inclusive 1,012,750,036 tonnes of coal was extracted and 4,206,727,252 m³ of overburden removed and backfilled at a stripping ratio of 4.14 cubic metres per tonne.

The main consumers of the coal produced by Mini Maritsa Iztok EAD are as follows:

- Brikel EAD with total capacity of 200 MW;
- Maritsa East 2 TPP EAD with total capacity of 1586 MW;
- ContourGlobal Maritsa East 3 TPP with total capacity of 908 MW;
- AES Galabovo TPP with total installed capacity of 670 MW.

The heavy mining equipment employed in the extraction activities includes bucket-wheel and crawler-mounted excavators, spreaders, rubber belt conveyors equipped with drive and reverse stations.

The heavy mining equipment includes mostly Rs 470, Rs 1200, Rs 1301, Rs 2000 and Rs 4000 bucket wheel excavators – 26 pieces in total at the Company. The main production excavators are of the RS 1200 type and the overburden removal ones are RS 2000. The fourth RS 4000 excavator in the world was commissioned in 2006 at the Company.

A very important part of the mining equipment is the technological machinery consisting of bulldozers, turndozers, front loaders, cleaning devices, single-bucket excavators. It ensures the better and more efficient operation of the heavy mining equipment by taking part in the laying the road routes, planning, etc.

БИЗНЕС ПРОГРАМА 2012

Планът по въглища за 2012 г. беше 32 596 000 тона и до края на годината бяха добити 29 855 327 тона въглища или 91.6 на сто.

Откритните работи са в размер на 90 908 117 м³ при план 98 790 000 м³, което е със 7 881 883 м³ по-малко или 92 на сто.

BUSINESS PLAN 2012

The 2012 lignite production plan was for 32,596,000 tonnes, and 29,855,327 tonnes of lignite, or 91.6%. was extracted by the end of the year.

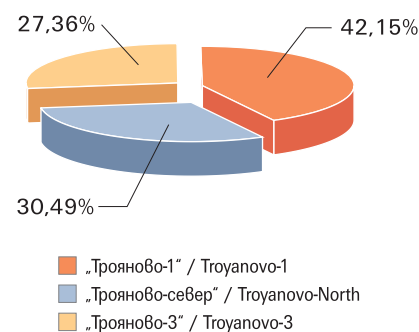
The overburden stripped amounted to 90,908,117 cubic metres (98,790,000 cubic metres foreseen in the plan); that was 7,881,883 cubic metres less than planned, or 92%.

Изпълнение на производствената програма на „Мини Марица-изток“ ЕАД през 2012 г. / Realization of the Mini Maritsa-iztok EAD Production Plan for 2012

РУДНИК / MINE	ВЪГЛИЩА, тона / COAL, tonnes			ОТКРИВКА, куб. метра / OVERBURDEN, cubic metres		
	ПЛАН/ PLANNED	ИЗПЪЛНЕНИЕ/ REALIZED	ПРОЦЕНТ/ PER CENT	ПЛАН/ PLANNED	ИЗПЪЛНЕНИЕ/ REALIZED	ПРОЦЕНТ/ PER CENT
„Трояново-1“ Trojanovo-1	12 500 000	12 585 155	100.7%	25 950 000	23 164 700	89.3%
„Трояново-север“ Trojanovo-North	9 106 000	9 103 231	100.0%	38 710 000	34 865 817	90.1%
„Трояново-3“ Trojanovo-3	10 990 000	8 166 941	74.3%	34 130 000	32 877 600	96.3%
„Мини Марица-изток“ Mini Maritsa Iztok	32 596 000	29 855 327	91.6%	98 790 000	90 908 117	92.0%

Дялово участие на рудниците в общия добив на въглища в „Мини Марица-изток“ ЕАД през 2012 г. / Share of the mines in the total coal output at Mini Maritsa Iztok EAD in 2012

РУДНИК / MINE	ДОБИВ НА ВЪГЛИЩА, тона/ COAL PRODUCTION, tonnes	% ОТ ОБЩИЯ ДОБИВ/ % OF THE TOTAL OUTPUT
„Трояново-1“ Trojanovo-1	12 585 155	42.15%
„Трояново-север“ Trojanovo-North	9 103 231	30.49%
„Трояново-3“ Trojanovo-3	8 166 941	27.36%
„Мини Марица-изток“ Mini Maritsa Iztok	29 855 327	100.00%



Общ добив на въглища в „Мини Марица-изток“ ЕАД през 2012 година Total lignite production at Mini Maritsa Iztok EAD in 2012

ВЪГЛИЩА / COAL	КОЛИЧЕСТВО, тона / QUANTITY, tonnes	ПРОЦЕНТ / PER CENT
Общо / Total	29 855 327	100.0%
Енергийни / Lignite for power generation	28 049 169	94.0%
Брикетируеми / Lignite for briquetting	1 806 158	6.0%



РЕАЛИЗИРАНИ КОЛИЧЕСТВА ВЪГЛИЩА, ОТКРИВКА И МИННА МАСА за периода 2008–2012 година

Значението на комплекса „Марица-изток“, като един от основните елементи от енергийната сигурност на Република България, определя и политиката, заложена в управленската програма на дружеството – осигуряване устойчиво развитие на „Мини Марица-изток“ ЕАД и гарантиране възможността във всеки момент да се отговори на потребността, изискванията и очакванията на потребителите на лигнитни въглища. В тази посока минните работи в Дружеството се водят в съответствие с утвърдените технически планове, а обемът на извършените откривни работи е в зависимост от добива на лигнитните въглища и осигуряването стабилитета на рудничните бордове.

QUANTITIES OF LIGNITE SOLD, OVERBURDEN AND MINED MASS during the period 2008–2012

The importance of the Maritsa Iztok Complex as one of the key components of the energy security of the Republic of Bulgaria determines the policy, stated in the Company's Management Programme – making provisions for the sustainable development of Mini Maritsa Iztok EAD and guaranteeing the potential to meet the demands, requirements and expectations of lignite consumers at any time. To that end mining operations in the Company are carried out in line with the technical plans approved, and the volume of overburden removal operations depends on lignite production and on ensuring mine flanks' stability.

Реализирани количества въглища, откривка и минна маса за периода 2008–2012 година Quantities of lignite sold, overburden and mines mass during the period 2008–2012

ПОКАЗАТЕЛИ / INDICATORS	2008	2009	2010	2011	2012
Добив на въглища (хил. тона) / Lignite production (in thousand tonnes)	24 690	24 077	26 091	33 020	29 855
Откривка (хил. куб. м) / Overburden (in thousand cubic metres)	97 023	96 018	75 799	95 505	90 909
Минна маса (хил. куб. м) / Mined mass (in thousand cubic metres)	117 299	115 787	97 256	122 635	115 430

Добиваните в Дружеството лигнитни въглища са предназначени за снабдяването на топлоелектрическите централи и на брикетната фабрика от комплекса „Марица-изток“, с които то е обвързано технологично и пазарно. Тези електроцентрали произвеждат над 35% от електроенергията в Република България. От нашите въглища се произвеждат и 100% от брикетите в страната. Поради спецификата на лигнитните въглища в находището възможностите за пазари извън досега съществувашите са ограничени.

Добивът и реализацията на лигнитните въглища от „Мини Марица изток“ ЕАД са в зависимост от потребностите на основните клиенти: „ТЕЦ Марица Изток 2“ ЕАД, КонтурГлобал Марица изток 3 АД, ТЕЦ „АЕС Гълъбово“ и „Брикел“ ЕАД, чието оборудване е проектирано за водене на горивния процес с лигнитни въглища при калоричност от 1350 – 1650 ккал/кг за производство на електроенергия и 1700 – 1850 ккал/кг за производство на брикети.

The lignite produced by Mini Maritsa Iztok EAD is intended for supplying the thermo-electric power plants and the briquetting factory in the Maritsa Iztok Complex, with which the Company has technological connections and market relations. These power plants generate more than 35% of the electricity in the Republic of Bulgaria. 100% of the briquettes produced in the country are on the basis of our lignite. Due to its specific characteristics, the lignite from this coalfield has limited possibilities to be sold outside its current markets.

The production and sales of lignite by Mini Maritsa Iztok EAD depend on the main consumers' demands: Maritsa East 2 TPP EAD, ContourGlobal Maritsa East 3 JSC, AES – 3C Maritsa East 1 EOOD (AES Galabovo TPP) and Brikel EAD, whose equipment has been designed for the combustion of lignite of calorific value ranging from 1,350 to 1,650 kcal/kg for power generation and from 1,700 to 1,850 kcal/kg for the production of briquettes.





ЕКОЛОГИЯ

Опазването на околната среда е една от приоритетните задачи в „Мини Марица-изток“ ЕАД, чрез която се цели устойчиво развитие, възстановяване и подобряване на състоянието на околната среда от дейността на дружеството.

Един от основните проблеми при открития възлегоби в световен мащаб е нарушаването на огромни площи плодородни земи и свързаните с това възстановителни мероприятия с цел превръщането им отново в такива, както и създаването на нови ландшафтни теренни форми.

„Мини Марица-изток“ ЕАД стриктно спазва действащото екологично законодателство. От съществено значение е възстановяването на нарушени терени след минните работи, събирането, депонирането и оползотворяването на хумусния слой пред фронтите на рудниците и насипищата. Три години след приключване на минно-насипните дейности се извършва техническа рекултивация, представляваща комплекс от земеустроителни и подравнителни работи и насипване на терена с 40-сантиметров уплътнен хумусен слой.

В началото на 2012 г. приключи тригодишното залесяване на 300 га на насипище „Медникарово“ в рудник „Трояново-3“ за горскостопанско ползване.

През 2012 г. фирма изпълнител извърши залесяване – 71 га, също за горскостопанско ползване на Обединени северни насипища – участък Гледачево в рудник „Трояново-север“.

През отчетния период пред фронта на минните работи на територията на Рудник „Трояново-север“ е събран 297 718 куб. м хумус.

За извършване на операциите събиране на хумус, техническа и биологична рекултивация на територията на „Мини Марица-изток“, ЕАД са изразходвани средства в размер на около 820 345 лв.

От началото на рекултивационната дейност до края на 2011 г. на територията на Комплекса са рекултивирани 46 111 га, в това число 30 817 га за ССП и 14 994 га за ГСП.

„Мини Марица-изток“ ЕАД притежава две Комплексни разрешителни – съответно № 398-Р0/2010 г. и № 403-Р0/2010 г., за експлоатацията на „Обединени северни насипища“ и „Насипище Медникарово“. Същите са със статут на депа за неопасни отпадъци поради това, че се използват за смесено депониране на откритка от минните дейности и производствени неопасни отпадъци от „ТЕЦ Марица Изток 2“ ЕАД и КонтурГлобал Марица Изток 3 АД.

Управлението на отпадъците, генерирани от дейността на депата, за което в комплексните разрешителни са поставени множество условия, е от изключителна важност и кореспондира с „Програмата за управление дейностите по отпадъците на „Мини Марица-изток“ ЕАД за периода 2011 г. – 2016 г.“.

ECOLOGY

Environment protection is a priority task for Mini Maritsa Iztok EAD, aiming at the sustainable development, restoration and improvement of the environmental conditions post mining operations.

One of the major problems with open-cast mining globally is the disruption of large areas of productive land and the reclamation activities aiming at restoring the land to its previous state and at creating new landforms.

Mini Maritsa Iztok EAD strictly complies with the effective environmental legislation. The reclamation of the areas disrupted by the mining operations, the collection, storage and usage of the humus layer at the mine fronts and dump sites are of significant importance. Three years after completing the mining and backfilling activities, technical reclamation is done - a series of landscaping and leveling operations and covering the area with a compact humus layer 40 cm thick.

The three-year period for the forestation of 300 decare of Mednikarovo dump at Troyanovo-3 Mine ended at the beginning of 2012.

In 2012 a contractor forested 71 decare at the United North Dump, the Gledachevo section at Troyanovo-North Mine.

During the period under review 297,718 cubic metres of humus was collected at the mine operation front at Troyanovo-North Mine.

Funds amounting to some BGN 820,345 were spent on collecting the humus, on technical and biological reclamation on the territory of Mini Maritsa Iztok EAD.

Since the beginning of the reclamation activities until the end of 2011 46,411 decare have been reclaimed in the complex, including 30,817 decare for agriculture and 14,994 decare for forestry.

Mini Maritsa Iztok EAD holds two Complex Permits – No 398-HO/2010 and No 403-HO/2010 on the exploitation of United North Dump and Mednikarovo Dump respectively. They have the status of landfills for non-hazardous waste as they are used for the general deposition of overburden from the mining activities and non-hazardous industrial waste from TPP Maritsa East 2 EAD and ContourGlobal Maritsa East 3 AD.

The waste management, generated by the landfill activities, subject to a number of conditions under the Complex Permits, is of paramount importance and corresponds to the Mini Maritsa Iztok EAD Waste Management Programme 2011 – 2016.

При извършените вътрешни проверки не са установени нарушения, свързани с дейностите по управление на отпадоците.

През отчетния период при осъществяване дейностите на депата не са възниквали разливи или други аварии, свързани с непосредствена опасност за хората и околната среда.

През месец април 2012 г. са извършени планови контролни проверки от РИОСВ – Стара Загора, по изпълнение на Комплексните разрешителни, при които е констатирано изпълнение на условията от тях.

Отдел „Екология и недвижима собственост“ извършва непрекъснат мониторинг на изпусканите руднични води. При необходимост те се неутрализират с хидратна вар преди тяхното изпускане в централните водосборници.

Замърсяването на въздуха е с локален характер и емисиите от прах биват намалявани чрез оросяване на вътрешнорудничните пътища, както в районите на възледобива, така и в тези на рекултивирани територии.

Генерираните отпадоци в резултат на дейността на Дружеството – битови, строителни, производствени и опасни, се събират разделно и се третираат съгласно горепосочените Комплексни разрешителни и Програма за управление дейностите по отпадоците.

През 2012 г. са предадени за оползотворяване 16.5 тона PET бутилки и 15 тона негодни за употреба акумулаторни батерии на фирми, притежаващи разрешителни за тази цел.

No violations related to waste management activities were found during the internal monitoring exercises performed.

During the period under review no spills or other accidents presenting immediate danger to people or the environment occurred from the landfill operation.

In April 2012 the Regional Inspectorate for Environment and Water, Stara Zagora performed planned verifications on the implementation of the Complex Permits and found that their conditions were complied with.

The Ecology and Real Estate Department continually monitors the released mining water. If necessary, it is neutralized with hydrated lime before it reaches the water intake points.

Air pollution is local and dust emissions are reduced by watering the inner mine roads in the coalmining areas and in the reclaimed areas.

The domestic, industrial and hazardous waste and construction debris generated are collected separately and treated in line with the Complex Permits and the Waste Management Programme.

16.5 tonnes of PET bottles and 15 tonnes of used batteries were delivered to licensed companies for recycling in 2012.



ИНВЕСТИЦИОННА И РЕМОНТНА ПРОГРАМА

Инвестиционната програма за 2012 г. в размер на 73 709 265 лв. е разработена с цел осигуряване на:

- нормалното развитие на минните работи съгласно утвърдените Инженерен проект и Бизнес програма, като осигуряване на удължения на гумолентовите транспортъори в рудниците и насипищата с качествени материали и съоръжения; изграждане платформи за подвижни подстанции;
- пълна или частична рехабилитация на тежкото минно оборудване: рехабилитация на SchRs 1200, фабр. № 422, инв. № 132, рехабилитация на 3C 2003, 3C 2004, 3C 2005, 3C 1002;

INVESTMENT AND REPAIR PROGRAMME

The 2012 Investment Programme amounting to BGN 73,709,265 was developed to ensure the following:

- Smooth implementation of the mining operations in line with the Engineering Plan and the Business Plan, such as ensuring the extension of the rubber belt conveyors in the mines and at the dump sites with quality materials and equipment; constructing platforms for the mobile substations;
- Full or partial rehabilitation of the heavy mining equipment: rehabilitation of the SchRs 1200, factory No 422, inventory No 132, rehabilitation of drive station 2003, drive station 2004, drive station 2005, drive station 1002;



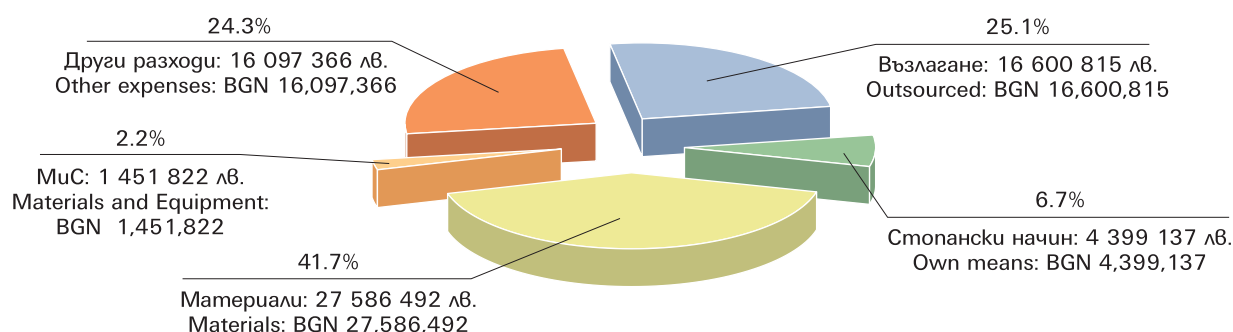
- изграждане на подобекти, свързани с осигуряване изнасянето на възлищния товаропоток в посока жп гара „Трояново-1“ – ТЕЦ „АЕС Гълъбово“;
- доставка на технологична механизация;
- закупуване на земеделски земи, жилищни имоти, както и права на прокарване и преминаване, спазвайки нормативната уредба;
- развитие и подобряване на информационната система на дружеството и системата за сигурност.

Програмата е изготвена на база реалните финансови възможности за финансиране на инвестиционните задачи, включени в програмата за 2012 г., наличие на сключени договори, по които следва да продължат строителството и доставките, наличие на подобекти с проектна обезпеченост и депозирани заявки за процедури за избор на изпълнител по ЗОП, както и такива, за които следва да бъде възложено проектиране.

- Construction of subsites in connection with the relocation of the coal transportation routes in the direction Troyanovo-1 railroad station – AES Galabovo TPP;
- Supply of technological mechanization;
- Purchase of agricultural land, housing estates, as well as setting up rights of line construction (pipeline, communications, grid etc.) and the right of passage, in compliance with the legal requirements;
- Development and improvement of the Company's information and security systems.

The Programme was developed on the basis of the actual financial capabilities to fund its investment tasks for 2012, the existing ongoing construction and supply contracts, the existing subsites with secured project funding and the filed requests for procedures for contractors under the Public Procurement Act, as well as ones due to be assigned for planning.

Разпределение на инвестиционните разходи за 2012 г. по статии (отчет - 66 135 632 лв.) /
Investment Costs for 2012 by Item (Accounted BGN 66,135,632)



Инвестиционната програма е изпълнена в размер на **66 135 632 лв.**, което е 89.72% от актуализираната, като само средствата са преразпределени по целесъобразност.

През 2012 г. са изпълнени строително-монтажни и строително-ремонтни работи на стойност 10 229 006 лв. Преизпълнение има при придобиването на земеделски земи за осигуряване фронта на минните работи, рехабилитация и доставка на ТМО.

Неизпълнението на Инвестиционната програма в пълен обем се дължи на следните обстоятелства:

- за част от подобектите, които би следвало да са изградени или започнати, поради забавяне на стартирането на процедурите се забавя и самото строителство;
- лоши климатични условия, поради което някои от обектите са били временно спрени, с което се отлага завършването им, или възникнала необходимост от изпълнението на допълнителни видове

BGN 66,135,632 was spent on the Investment Programme representing 89.72% of the updated one, where funds were relocated only when appropriate.

Construction and assembly activities and construction and repair activities amounting to BGN 10,229,006 were completed in 2012. The acquisition of agricultural land to ensure the mining operation front, and the heavy mining and technological equipment rehabilitation and supply were overfulfilled.

The failure to complete the full volume of the Investment Programme is due to the following circumstances:

- A part of the subsites should have been completed or started but the construction was delayed due to delays in the procedures;
- The unfavourable weather conditions were the reason to have some subsites temporarily suspended, thus deferring their completion; or they were suspended because of some additional construction and assembly activities were required;

СМР, което изисква проектно обезпечаване; несвоевременното проектно осигуряване за някои обекти, затрудненията по осъществяване на разрешителния режим при започване на СМР в съответствие с изискванията на ЗУТ също са важни причини за неусвояването на средствата по инвестиционната програма;

- тежки и продължителни процедури по ЗОП при доставките на технологична механизация;
- закъснения в разрешителните етапи на процедурите.

Част от обектите, които са предвидени за изпълнение през 2012 г., стават преходни за 2013 г. или се отлагат за 2014 г. предвид липсата на финансово обезпечаване.

Ремонтната програма на Дружеството е свързана с подобряване техническото състояние на минното оборудване и поддържането на капацитетни възможности, гарантиращи добива и доставката на лизнитни въглища към централите от комплекса „Марица-изток“.

Разходите за ремонтни чрез възлагане и стопански начин се извършват със собствени средства и краткосрочни кредити. Над 37% от тежкото минно оборудване е в експлоатация над 30 години, което обуславя сравнително висока степен на амортизация и завишена аварийност.

Повишаването на степента на надеждност на основното минно оборудване е от изключително важно значение за бъдещото развитие на Дружеството. Направените проучвания със специалистите на заводите производители показват, че за машините и съоръженията с остатъчен ресурс е целесъобразно да се извърши рехабилитация, която ще гарантира работата им за още 12-25 години. Това наложи от 2003 г. да стартира програмата за рехабилитация на тежкото минно оборудване. Машините с изчерпан ресурс се заменят с нови при финансова възможност.

■ The untimely project provision for some sites and the difficulties in the completion of the permit procedure for commencing the construction and assembly activities in line with the requirements of the Territory Structure Act also are crucial reasons for not putting the investment programme funds to use;

■ The hard and lengthy procedure in line with the Public Procurement Act for the supply of the technology equipment;

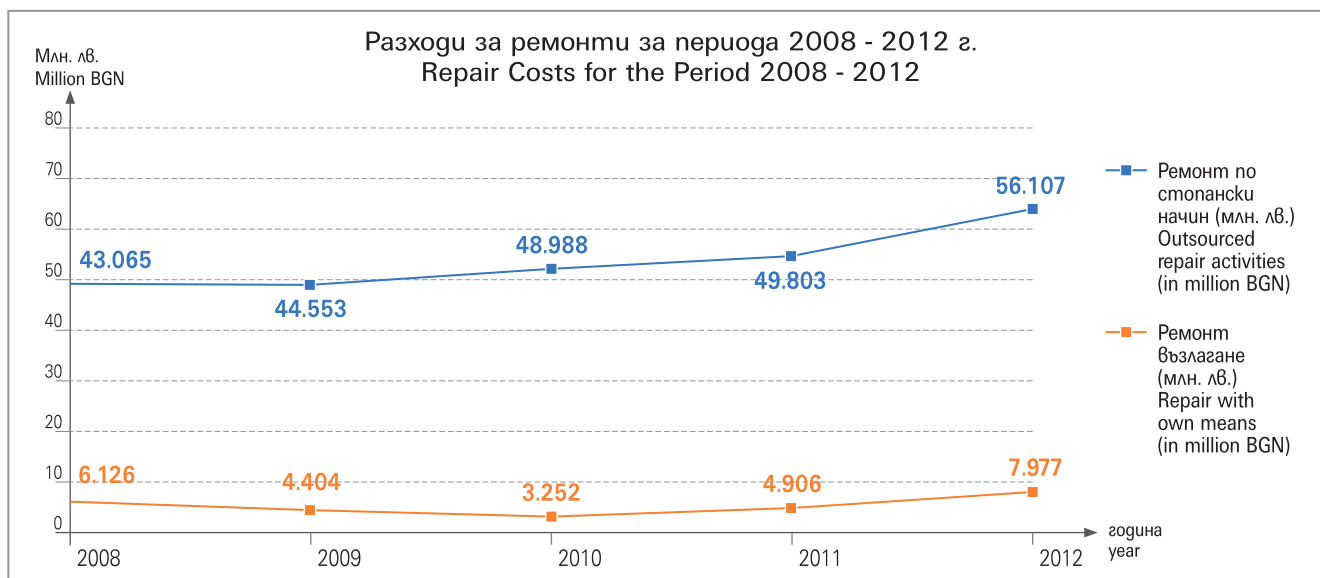
■ Delays at the permission stages of the procedures.

A part of the sites envisaged to be done in 2012 became transitory for 2013 or were put off for 2014 due to lack of funding.

The Mini Maritsa Iztok EAD repair programme was aimed at improving the technical condition of the mining equipment and supporting the capacities that ensure the lignite production and delivery to the power plants in the Maritsa Iztok complex.

Outsourced repair work and repairs made by the Company are carried out by using the Company's own funds and short-term credits. More than 37% of the heavy mining equipment has been in operation for more than 30 years, which is the reason for a comparatively high depreciation level and more damages.

It is extremely important for the future development of the Company to improve the level of reliability of the main mining equipment. Research has been carried out together with experts from the production factories and it shows we should modernize the machinery and equipment with remaining lifecycle and hence guarantee their operability for 12-25 more years. This called for a heavy mining equipment rehabilitation programme that started in 2003. The equipment at the low end of its lifecycle is replaced by new one when funding is possible.





ФИНАНСОВ ОТЧЕТ

FINANCIAL REPORT

**Финансово-икономическо състояние на "Мини Марица-изток" ЕАД
към 31.12.2012 година /
Financial and economic position of Mini Maritsa-iztok EAD as at 31st December 2012**

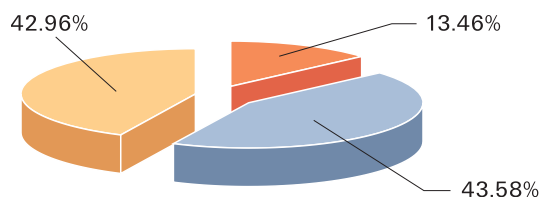
АКТИВИ / ASSETS	2012 (хил. лв./ in thousand BGN)	2011 (хил. лв./ in thousand BGN)
Не текущи активи / Non-current assets	855 010	574 289
Имоти, машини, съоразения, оборудване и нематериални дълготрайни активи / Property, machinery, plant and equipment and intangible fixed assets	843 588	564 692
Съучастия / Participations	149	149
Активи по отсрочени данъци / Deferred tax assets	11 273	9 448
Текущи активи / Current assets	251 359	208 315
Материални запаси / Material stocks	92 526	78 372
Търговски и други вземания / Commercial and other receivables	106 699	74 216
Вземания за данък върху дохода / Receivables on income tax	3 383	
Разходи за бъдещи периоди / Deferred expenses	26 023	24 747
Парични средства и парични еквиваленти / Cash and cash equivalent	22 728	30 980
Сума на активите - общо / Sum total of assets	1 106 369	782 604
ПАСИВИ / LIABILITIES	2012 (хил. лв./ in thousand BGN)	2011 (хил. лв./ in thousand BGN)
Собствен капитал / Equity	757 445	532 355
Основен капитал / Fixed capital	68 738	65 000
Резерви / Fixed capital	678 181	434 751
Финансов резултат / Financial result	10 526	32 604
Не текущи пасиви / Non-current liabilities	189 549	147 783
Провизия за рекултивация / Allowance for reclamation	70 876	57 409
Задължения при пенсиониране / Retirement benefit obligations	34 282	26 147
Задължения по отсрочени данъци / Deferred tax liabilities	42 266	17 001
Банкови заеми / Bank loans	26 895	46 353
Други дългосрочни задължения / Other long-term liabilities	15 230	873
Текущи пасиви / Current liabilities	159 375	102 466
Търговски и други задължения / Commercial and other liabilities	159 260	101 859
Провизии / Provisions	115	607
Сума на пасивите - общо / Sum total of liabilities	1 106 369	782 604
ПРИХОДИ, РАЗХОДИ, ФИНАНСОВ РЕЗУЛТАТ / REVENUES, EXPENSES, FINANCIAL RESULT	2012 (хил. лв./ in thousand BGN)	2011 (хил. лв./ in thousand BGN)
Общо Приходи / Total revenues	507 484	553 704
Общо Разходи / Total expenses	501 575	532 602
Счетоводна печалба / Accounting profit	5 909	21 102
Разходи за данъци / Tax expenses	547	2 387
Нетна печалба / Net profit	5 362	18 715

СТРУКТУРА НА РАЗХОДИТЕ ЗА 2012

STRUCTURE OF EXPENSES IN 2012

Структура на разходите за 2012 г. в проценти /
Structure of expenses in 2012 in per cent

- Амортизации / Depreciations
- Персонални разходи / Personnel costs
- Разходи за добив и поддръжка / Extraction and maintenance costs



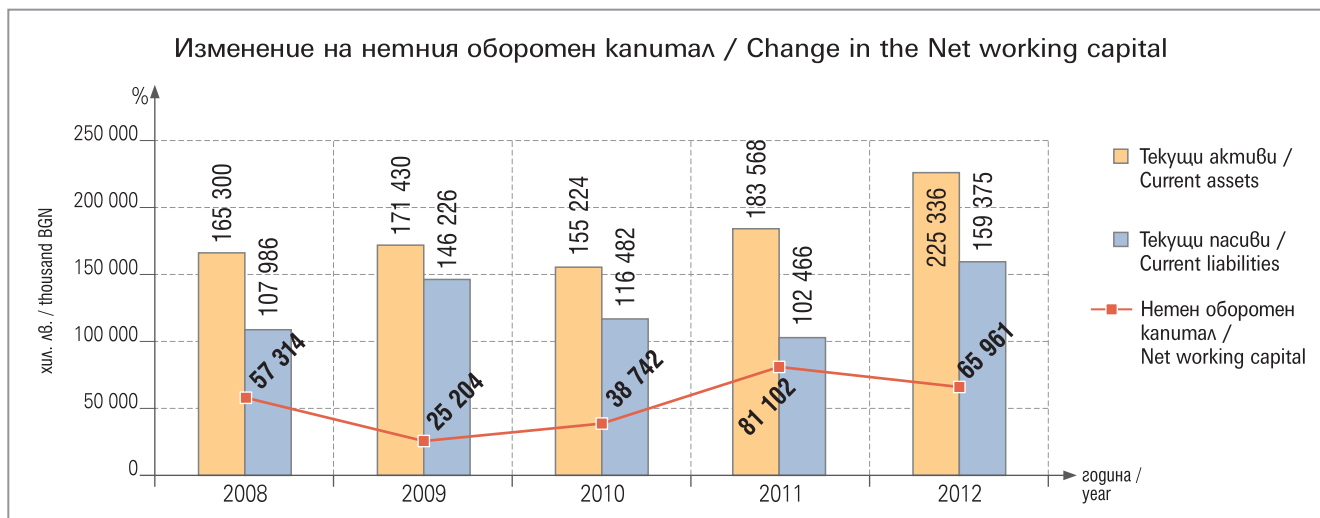
ФИНАНСОВО СЪСТОЯНИЕ

FINANCIAL POSITION

ПОКАЗАТЕЛИ (хил. лв.) / INDICATORS (thousand BGN)	2008	2009	2010	2011	2012
Нетна печалба / Net profit	1 648	2 692	8 250	18 715	5 362
Вземания / Receivables	64 639	79 018	60 564	74 216	106 699
Парични средства в края на периода / Cash at the end of the period	3 172	1 516	2 062	30 980	22 728
Задължения / Liabilities	105 018	144 644	115 426	101 859	159 260

ИЗМЕНЕНИЕ НА НЕТНИЯ ОБОРОТЕН КАПИТАЛ

CHANGE IN THE NET WORKING CAPITAL



ПРИХОДИ, РАЗХОДИ, СЧЕТОВОДНА И НЕТНА ПЕЧАЛБА ЗА ПЕРИОДА 2008–2012 г.

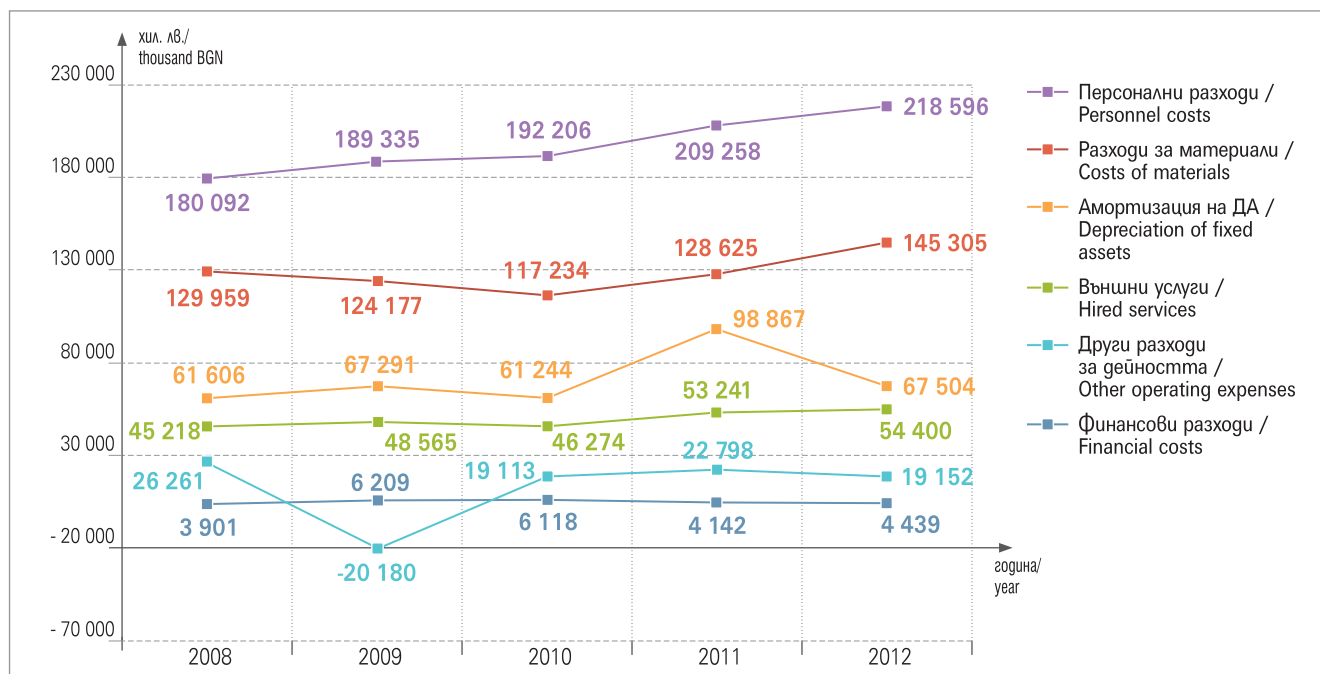
REVENUES, EXPENDITURES, ACCOUNTING AND NET PROFIT DURING THE PERIOD 2008–2012

ПОКАЗАТЕЛИ / INDICATORS	2008	2009	2010	2011	2012
Общо Приходи / Total revenues	449 043	419 096	449 617	553 704	507 484
Общо Разходи / Total expenditures	447 037	415 397	442 189	532 602	501 575
Счетоводна Печалба / Accounting profit	2 006	3 699	7 428	21 102	5 909
Нетна Печалба / Net profit	1 648	2 692	8 250	18 715	5 362



ОБЩА СТРУКТУРА НА РАЗХОДИТЕ ЗА ПЕРИОДА 2008–2012 Г.

GENERAL STRUCTURE OF EXPENDITURES DURING THE PERIOD 2008–2012



КАДРИ И СОЦИАЛНА ПОЛИТИКА

Една от основните цели и приоритети в мениджмънта на дружеството е непрекъснатото повишаване ефективността на управление на човешките ресурси с цел постигане на високи производствени резултати.

PERSONNEL AND SOCIAL POLICY

The continual improvement in human resource management efficiency in order to achieve excellent production results is one of the key objectives and priorities of the Company's management team.

ЧИСЛЕННОСТ НА ПЕРСОНАЛА

През периода 2008–2012 година е налице трайна тенденция на намаление на средносписъчния и списъчния брой на персонала вследствие на непрекъснатото му оптимизиране. Средносписъчната численост на персонала през 2012 г. е **7058** броя.

Работещите по трудово правоотношение работници и служители в „Мини Марица-изток“ ЕАД към 31.12.2012 г. са **6972** броя.

Текучеството не е характерен процес за дружеството и обновлението на персонала се извършва с бавни темпове, осигуряващи стабилна приемственост.

През 2012 г. от общия брой на персонала 3.7% е броят на постъпилите, а 5.3% - броят на напусналите.



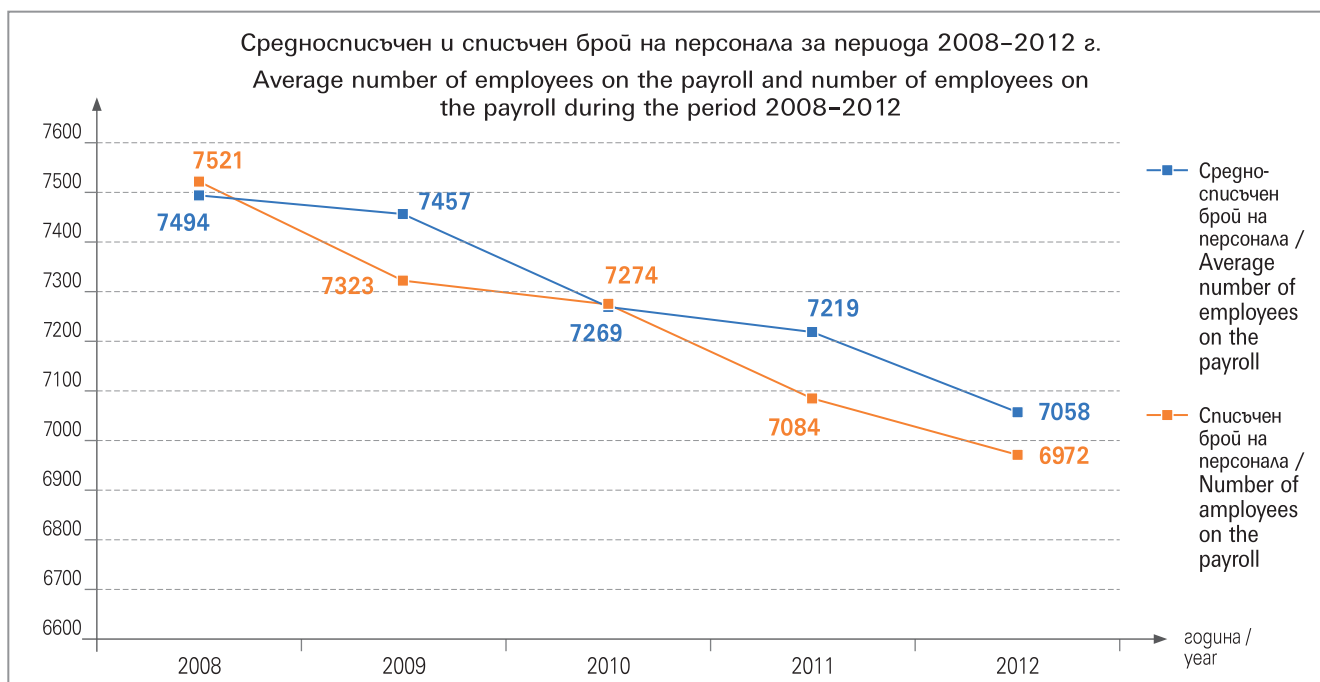
PERSONNEL NUMBER

During the period 2008 - 2012 there was a stable tendency to decrease the average number of employees on the payroll, as well as the number of employees on the payroll as a result of its continual optimization. In 2012 the average number of employees on the payroll was **7,058**.

The number of workers and employees working for Mini Maritsa Iztok EAD under labour agreements was **6,972** as at 31st December 2012.

Manpower fluctuation is not a typical process for the Company and staff renewal is carried out at slow rates, which provides stable continuity.

In 2012 the share of new employees was 3.7 %, and that of the employees who resigned was 5.3% out of the total staff number.





ОБРАЗОВАТЕЛНА СТРУКТУРА НА ПЕРСОНАЛА

Стремежът на ръководството на „Мини Марица-изток“ ЕАД е непрекъснато подобряване на образователното равнище на работниците и служителите и създаване на възможности за трудова реализация на младите хора.

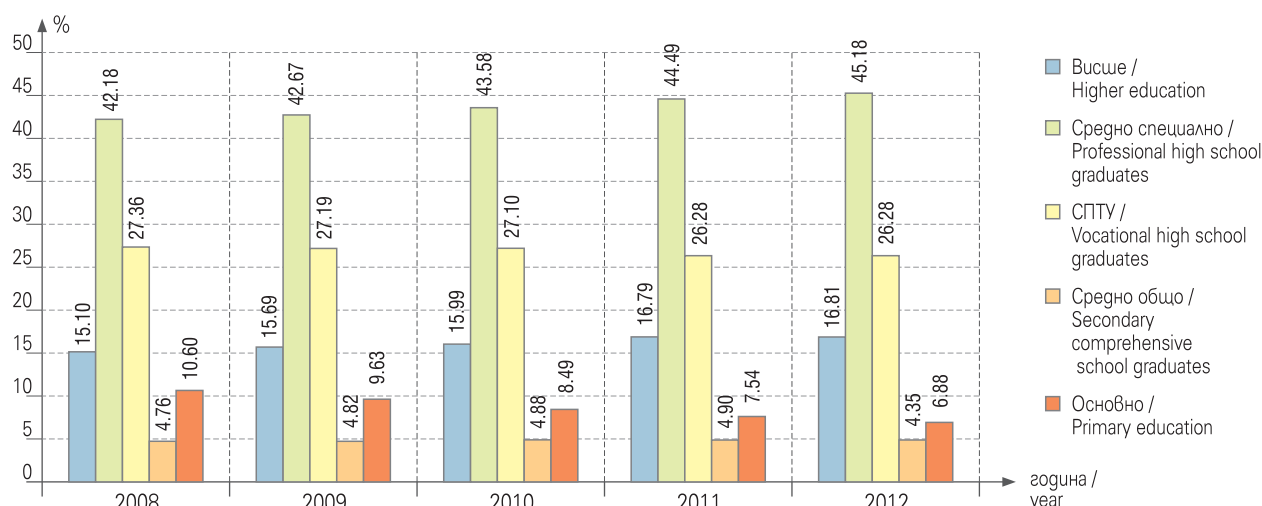
Образователната структура на работниците и служителите от групеството през 2012 г. е следната: делът на работещите с висше образование е 16.81%, на тези със средно специално образование – 45.18%, със СПТУ – 26.28%, със средно общо – 4.85%, и с основно образование – 6.88%.

PERSONNEL EDUCATIONAL STRUCTURE

The management team of Mini Maritsa Iztok EAD strives to continually improve the educational level of workers and employees and to provide opportunities for the employment of young people.

The educational structure of Company workers and employees in 2012 was as follows: the share of employees who have higher education was 16.81%, of those who graduated from professional high schools – 45.18%, workers with vocational high school education – 26.28%, secondary comprehensive school graduates – 4.85%, and workers with primary education – 6.88%.

Изменение на образователната структура на персонала за периода 2008–2012 г. /
Change in personnel educational structure during the period 2008–2011



КВАЛИФИКАЦИОННА ДЕЙНОСТ

Издигането на равнището на професионалната квалификация на персонала е сред приоритетите на ръководството на групеството.

Организирането на обучение за придобиване на професионална квалификация и правоспособност на работниците и служителите от „Мини Марица-изток“ ЕАД се осъществява от Центъра за професионално обучение, лицензиран през 2002 г.

Ежегодно се изготвя квалификационна програма, която в оперативен план се оптимизира съобразно структурните, производствено-техническите и персоналните промени.

През 2012 г. през различни форми на обучение са преминали 1962 човека, включени в 93 курса, което представлява 28% от средносписъчния състав на групеството.

TRAINING

The improvement in the level of personnel professional qualification is among the priorities of the Company's management team.

Training with the aim of acquiring professional qualification and certificates of qualification is organized for Mini Maritsa Iztok EAD workers and employees by the Vocational Training Centre, accredited in 2002.

A training programme is developed every year. During the course of work it is optimized in accordance with the structural, production and technical, and personnel changes.

1962 people, or 28% of the average number of staff on the payroll in the Company underwent various forms of training in 93 courses organized in 2012.



СОЦИАЛНА ПОЛИТИКА

Работодателят и Синдикатите решават на заседания, по инициатива на която и да е от страните, възникнали въпроси, свързани:

- Безопасност и здраве на работниците и служителите в дружеството;
- Трудови възнаграждения и обезщетения;
- Осигуряване на благоприятни условия за почивка и възстановяване на работещите в дружеството;
- Социално осигуряване и подпомагане;
- Социално-битови придобивки.

Наред с всички социални придобивки през 2012 г. за пореден път стартира Програма за възстановяване и рехабилитиране здравето на работещите в „Мини Марица-изток“ ЕАД.

За сметка на работодателя през 5-дневен курс на различни възстановителни процедури през 2012 г. преминаха 2698 работници и служители от дружеството.



SOCIAL POLICY

At meetings, initiated by either of the parties, the employer and the trade unions solve problems that have arisen, connected with the following topics:

- Health and safety of Company workers and employees;
- Remuneration and compensation;
- Providing favourable conditions for Company employees' rest and recreation;
- Social security and aid;
- Social and domestic gains.

In addition to all the social benefits, in 2012 the Programme for Recreation and Rehabilitation of Mini Maritsa Iztok EAD Employees' Health was launched again.

2 698 Company workers and employees underwent a five-day course of various recreational procedures at the employer's expense in 2012.





КОРПОРАТИВНА СОЦИАЛНА ОТГОВОРНОСТ

Отговорността към обществото – насъщна потребност

Изминалата 2012 г. беше с особена значимост за най-голямото българско възгледобивно дружество. Тя беше посветена на 60-ата ни годишнина с продължаването на добрите традиции и нови начинания в подкрепа на обществено значими проекти.

За „Мини Марица-изток“ ЕАД социалната отговорност е последователно отстоявана кауза в полза на устойчивото развитие, насъщна потребност. Тя е приоритет във фирмената политика, обединяващ в обща стратегия няколко направления:

- инвестиране в околната среда;
- развитие на човешките ресурси;
- здравословни и безопасни условия на труд;
- финансиране на спасителни археологически проучвания пред фронта на минните работи;
- спомоществователство.

■ В началото на февруари въпреки кризисната ситуация в нашето производство и затрудненията, предизвикани от наводнения и критично ниски температури, не останахме безразлични и към несгодите на другите пострадали в страната.

Много наши колеги и голяма част от техниката ни се включиха в **спасяването и евакуирането на пострадалите в пиковите моменти**. Подпомагахме закъсали тежкотоварни автомобили, почиствахме пътища, осигурявахме питейна вода за населението.



■ На **3 март 2012 г.** по повод националния празник на Република България и **60 години от поставяне на началото на комплекса „Марица-изток“** подарихме на всички 1700 ученици от училищата в община Раднево издания на едно от най-значимите произведения на съвременната българската литература – историческия роман „Време разделно“ на Антон Дончев и стихосбирка на Валери Петров. За учениците от ПГ „Св. Иван Рилски“ (бивш Техникум по механизация и автоматизация на откритите рудници) в града осигурихме специално издание за християнството по българските земи на доц. г-р Лизбет Любенова.

CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

Responsibility to society – a vital necessity

The previous 2012 was of special significance for the largest Bulgarian coal-mining company. It was the year of our 60th anniversary of keeping the good traditions and of new undertakings in support of socially significant projects.

Social responsibility for Mini Maritsa Iztok EAD is a cause we consistently follow to the advantage of sustainable development, and a vital necessity. It is a company policy priority, which integrates a number of directions into a common strategy:

- investing in the environment;
- developing the human resources;
- healthy and safe working conditions;
- funding rescue archeological research at the mining operations front;
- sponsorship.

■ Despite the critical situation in coal production in the beginning of February and the difficulties caused by the floods and the extremely low temperatures, we were far from indifferent to the hardships of other people in the country. A lot of our colleagues and a

large number of equipment took part in **the rescue and evacuation of the distressed when help was most needed**. We helped heavy vehicles in trouble, cleared roads, provided drinking water for the population.

■ On **3rd March 2012**, on occasion of the national holiday of the Republic of Bulgaria and **the 60th anniversary from the establishment of the Maritsa Iztok complex**, we presented each of the 1,700 pupils and students from the schools in Radnevo Municipality one of the most significant novels in modern Bulgarian literature, the historical novel Time of Parting by Anton Donchev, and a volume of poetry by Valeri Petrov. There was a volume of the special edition on Christianity on the territory of Bulgaria by Assoc. Prof. Dr. Lizbet Lubenova for the students at St. Ivan Rilski Professional High School (the former Vocational High School in opencast mine mechanization and automation).

■ В началото на същия месец за поредна година подпомогнахме **кампанията за изплащане на стипендии на деца на загинали при трудова злополука**, организирана от „Благотворителен фонд проф. д-р Желязко Христов“, който се грижи за 34 деца годишно.

■ В края на месец февруари въведохме **разделно събиране на негодни за употреба малки батерии**. Екологичната инициатива е продължение на организираното предаване на излезли от употреба оловни акумулаторни батерии, използвани в производствената ни дейност, и разделното събиране на PVC бутилки.

■ На 23 март засадихме **60 аризонски купариса край архитектурния комплекс „Св. Иван Рилски“** в Раднево. Специален гост на церемонията беше Йордан Иванов, един от хората направили първата копка на бъдещото селище Трояново през 1952 г. Инициативата по залесяването и облагородяването на района е започната за 55-ата годишнина на компанията.

■ На 27 април, като част от годишната програма за отбелязването на 60-годишнината ни, организирахме **Ден на отворените врати „Пътят на лигнитните възлища“**. За пръв път участващите в инициативата повече от 70 младежи от професионални училища в Старозагорска и Хасковска област видяха целия процес от добива на лигнитни възлища по открит способ, транспортирането им до топлоелектрическите централи и производството на електроенергия. Направленията бяха в две посоки: рудник „Трояново-3“ – ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3 и рудник „Трояново-север“ – ТЕЦ „Марица Изток 2“.

■ В същия ден за 60-годишнината си дарихме ретки дървесни видове за залесяване на парк „Тракия“ в Стара Загора. Осем червенолистни явора – *Acer platanoides* 'Crimson', три сребристии атласки кедрара, три сибирски ели и една магнолия от вида „Nigra“, както и многобройните цветни и вечнозелени храсти.

■ На 28 април за **Световния ден за безопасност и здраве при работа** подновихме плочата и поднесохме венци пред паметника на загиналите при трудови злополуки работници и служители по време на строителството и експлоатацията на минно-енергийния комплекс „Марица-изток“. Паметникът е изграден със средства на КНСБ в гружеството през 2004 г. и всяка година на този ден отдаваме почит на загиналите при трудови злополуки миньори и енергетици. За популяризирането на празника и с цел повишаване на безопасността и културата на труда **всички работещи получиха тениски с надпис „Аз спазвам правилата! А Вие?“**.

■ At the beginning of March we once again supported the campaign organized by the Prof. Dr. Zhelyazko Hristov Charity Fund for **providing annually scholarship to 34 children whose parents had died in accidents at work**.

■ At the end of February we started **collecting separately used small batteries for recycling**. This ecology initiative is a continuation of the organized collection of used lead storage batteries from our commercial activities and the collection of PVC bottles.

■ On 23rd March we planted **60 Arizona cypress saplings around the St. Ivan Rilski monument** in Radnevo. Yordan Ivanov, one of the people who turned the first sod of the future Troyanovo village in 1952, was a special guest at the ceremony. The initiative for the forestation and improvement of the area started for the 55th anniversary of the Company.

■ On 27th April we organized an **Open Door day entitled The Road of Lignite** as part of the 60th anniversary annual programme. More than 70 young first-time visitors from the professional schools in Stara Zagora and Haskovo districts saw the whole process of open-cast lignite mining, the transportation to the power plants and the electricity generation. There were two routes - one from Troyanovo-3 Mine to ContourGlobal Maritsa East 3 TPP and the other from Troyanovo-North Mine to TPP Maritsa East 2.

■ On the same day, on occasion of our 60th anniversary, we donated some rare species saplings to be planted in Trakiya Park in Stara Zagora: eight Norway maples (*Acer platanoides* 'Crimson King'), three blue atlas cedars (*Cedrus atlantica* 'Glaucua'), three Siberian firs (*Abies sibirica*) and a purple lily magnolia (*Magnolia liliiflora* 'Nigra'), as well as a number of flowering and evergreen shrubs.

■ On **the World Day for Safety and Health at Work**, 28th April, we renovated the plaque and laid wreaths at the monument of the workers and employees who died at work during the construction and operation of the Maritsa Izток mining and energy generation complex. The monument was built in 2004 with funds of the FITUM-CITUB organization at the Company and every year on that day we commemorate the miners and power industry employees who died at work. **All employees were given T-shirts with the inscription „I adhere to the rules. Do you?“** to popularize the Day and to raise awareness of the safety and health at work.



■ На 14 май се проведе **Четвъртият футболен турнир на малки врати в рудник „Трояново-1“**. Първите места спечелиха отборите на РТНК-3 при мъжете и БРБ – елчаст при жените. Всички участници облякоха тениски с надпис „Стенли, ние сме с теб!“ в знак на съпричастност към житейската битка на футболния национал Стилян Петров и му пожелаха победа. Сия Тенева от отбора на Администрация (вратар) стана най-атрактивният състезател на турнира, а нейната конкуренция сред мъжете се оказа Диян Сивчев. За голмайстор на турнира безапелационно беше обявен Живко Калчев с нанизаните 14 гола във вратата на съперниците.

■ През месец юни съвместно с образователния портал АкадемикаБГ организирахме **кампанията „Бъди грамотен“** в Стара Загора и Раднево. Тя имаше за цел да поощри доброто владение на българския книжовен език и да превърне правилното писане в качество, достойно за уважение. Правописният маратон отново беше част от кампанията по отбелязването на 60-ата ни годишнина и премина при голям интерес сред жителите на градовете, в които се проведе.

■ От 19 до 29 юни колегите от **рудник „Трояново-север“** проведоха **IX традиционен футболен турнир на малки врати**. На стадиона в с. Ковачево възобновената след няколкогодишно прекъсване надпревара беше между 22 мъжки и 2 женски отбора. Първото място при жените извоюва отборът на жп транспорт, а при мъжете първенци станаха РТНК-4. Призът за голмайстор бе връчен на Тодор Тодоров от РТНК-2, а за най-добър състезател на турнира бе обявен Жечо Тенев.

■ На 20 юли, само осемнадесет дни след направената първа копка, беше открита **най-голямата площадка за фитнес на открито на Балканския полуостров в Стара Загора**. Новата придобивка осигури възможност за спорт и отдих на голяма част от работещите в „Мини Марица-изток“, на техните семейства, на жителите и гостите на Стара Загора. Фитнесът на открито е с обща площ 681 кв. м. Монтираните уреди са от най-високия клас за фитнес оборудване. Поставени са 18 комбинирани фитнес уреда, 1 комбиниран фитнес уред за деца от 6 до 12 г., лостове и успоредки. Те са под-

■ **The Fourth Futsal Championship at Troyanovo-1 Mine** was held on 14th May. The first places were won by the teams of ORTSFU-3 for the men and the ERB-electrical equipment for the women. All the participants were in T-shirts with the inscription „Stanley, we are behind you!“ to show their support for Stiliyan Petrov, the national team footballer, in his battle with leukaemia, wishing him successful recovery. Siya Teneva, the keeper of the Administration team, was declared the most attractive female player at the championship, and Diyan Sivchev was her male counterpart. Zhivko Kalchev was announced to be the undoubted leading goal-scorer with 14 goals for his team.

■ In June, together with the web-publisher Academica BG, we promoted **the Be Literate campaign** in the towns of Stara Zagora and Radnevo. Its aim was to encourage good knowledge of the literary Bulgarian and to turn correct writing into a quality worth every respect. The spelling bee again was part of the campaign in celebration of our 60th anniversary and an extensive interest was registered among people in the towns where it was organized.

■ From 19th to 29th June our colleagues from **Troyanovo-North Mine held the IX traditional futsal championship**. The contest was renewed after a break of several years and 22 male and 2 female teams competed at the stadium in Kovachevo village. The team of the Railroad Section took the first place for women and ORTSFU-4 won the first prize for men. The leading goal-scorer prize went to Todot Todorov of ORTSFU-2 and the best championship player was announced to be Zhecho Tenev.

■ On 20th July **the largest outdoor fitness on the Balkans was open in Stara Zagora**, completed for only eighteen days. The new acquisition is an opportunity for sports and recreation for the employees of Mini Maritsa Iztok, their families and the inhabitants and guests of Stara Zagora.

The outdoor fitness totals an area of 681 m². The



ходящи за млади и възрастни хора, за рехабилитация и спорт. Сред тях са тренажор за стягане на ханша, велоергометър и степер, тренажори за набирания, за разтягане на бедра, за изтласкване, за развитие на бедрените мускули, за стягане на коремните мускули, тренажор за стречинг и др. Детският уред включва тренажори за ханша и бедрата, велоергометър, степер и двоен кросс тренажор. За по-висока безопасност уредите са монтирани върху ударопоглещаща каучукова настилка. Изградени са алеи, оформени са зелени площи, поставени са пейки и осветителни тела. Информационна табела дава пълна информация за достъпа и безопасността при използване на уредите.

Достъпът до фитнес площадката е **напълно свободен**.

■ И тази година **бяхме в първите редици при потушаването на разразилите се на територията на страната големи пожари** в края на месец юли. Хората и техниката ни бяха на опасните места в първите минути и стояха до пълното потушаване на огнените стихии. Няколко от нашите колеги преживяха редица безсънни нощи. Отзивчиви, всеотдайни и отговорни – това са хората на „Мини Марица-изток“!

■ На 18 август, Деня на Св. Иван Рилски и професионален празник на миньорите, Негово Високопреосвещенство Старозагорският митрополит Галактион отслужи молебен за здраве в двора на църковния храм „Св. Иван Рилски“ в Раднево и освети станалия вече традиционен курбан за здраве, който беше раздаден на миряните от общината.



■ През месец септември **спортистите ни защитиха достойно името на „Мини Марица-изток“**, преборвайки се за първото и второто място в комплексните класирания на две големи работнически спартакиади – на Десетата национална работническа спартакиада на енергетиците в България, която се проведе в периода 15-19 септември в КК „Албена“, и на спартакиадата, организирана от миньорската федерация към КНСБ, проведена се от 20 до 23 септември в КК „Св. Константин и Елена“, Варна.

■ На 5 ноември социалните партньори в „Мини Марица-изток“ ЕАД подписаха новия **гвзугоден Колективен трудов договор**.

fitness equipment mounted is of the highest class. There are 18 integrated fitness apparatuses, 1 integrated fitness for children aged 6 – 12, horizontal and parallel bars. They are suitable for young and grown-up people, for rehabilitation and for sports. There is a training device for the hips, an exercise bike, a stepper, combined dip and pull up station, hip-shaper, push-out exerciser, thigh-muscle exerciser, ab-shaper, stretching appliance, etc. The combined appliance for children includes a hip-shaper, an exercise-bike, a stepper and a double elliptical trainer. All appliances are mounted on shock-absorbing rubber flooring for better safety. Walks and small gardens are formed; there are benches and lighting. An information board provides full information on the access and the safe use of the equipment.

The access to the fitness site is **free of charge**.

■ This year **we were once again in the forefront putting out the large forest fires in the country** at the end of July. People and equipment from the Company went to the dangerous places in the first minutes and stayed until the complete extinguishing of the firestorms. A number of our fellow workers had a series of sleepless nights. Helpful, dedicated and responsible, such are the people at Mini Maritsa Iztok!

■ On 18th August, the day of St. Ivan Rilski and the professional holiday of miners, His Grace Galaktion, bishop of Stara Zagora, held a service for health at the churchyard of St. Ivan Rilski church in Radnevo and consecrated the traditional boiled mutton offered for health and distributed among the laity in the municipality.

■ In September **our sports teams befittingly defended the name of Mini Maritsa Iztok**, taking the first and second places in the complex ranking of two large workers' sports events – the Tenth National Workers' Field Event of power engineers in Bulgaria that took place at Albena resort from 15th until 19th September and the field-day organized by CITUB in the period 20th – 23rd September at St. St. Constantine and Helena resort, Varna.

■ On 5th November the new **two-year Collective Labour Agreement** was signed by the social partners at Mini Maritsa Iztok EAD.



Спомоществователството

Обхваща национални дарителски кампании като „Българската Коледа“, регионални като тези на „Зонта клуб – Стара Загора“, спонсорството на XII детски етнофестивал, организиран от СНЦ „Благотворителен фонд проф. г-р Желязко Христов“, Великденския детски фестивал, организиран от Културно-информационния център в Босилеград, Националният фолклорен събор „Богородична стъпка“, превърнат в традиция от старозагорското Тракийско дружество „Одринска епопея“ и участията на читалищни състави от региона в национални надпявания и надигравания, както и осъществяването на традиционния Международен фестивал на инструменталните и танцовите групи в община Раднево. Довършването и възстановяването на църковни храмове в общините на територията на източномарийското находище има десетилетна традиция. Осигуряването на средства за закупуването на специализирана медицинска апаратура за болниците на територията на областта, финансовата подкрепа за лечение на болни деца и за нормалното функциониране на лечебни заведения и домове за стари хора и деца, лишени от родителска грижа, са част от корпоративната социална отговорност.

Принос за съхраняването на хилядолетната история на Старозагорска област

Всяка година, в продължение на повече от половин век, изземването на въглищата започва след като оттам са минали археолозите и са събрали артефактите, останали от древни времена. Уникалните находки от тези спасителни археологически експедиции са изложени и съхранени в Археологически музей „Марица-изток“ – Раднево.

За 2012 г. са предоставени финансови средства в размер на над 100 000 лв. Отделиха се средства и за консервацията на артефакти в Долината на тракийските царе.

Sponsorship

It includes national donation campaigns such as the Bulgarian Christmas, regional ones, such as those organized by Zonta-Stara Zagora, the sponsorship for the XII Folklore Festival for Children organized by Prof. Dr. Zhelyazko Hristov Charity Fund Non-Profit Association, the Easter Festival for Children organized by the Culture and Information Center in Bosliegrad, the Bogorodichna Stapka National Folklore Fair turned into a traditional event by the Odrinska Epopeya Thracian Society, Stara Zagora, the participation of groups from community centers from the region in national song and dance competitions, as well as the organization of the traditional International Festival for bands and dance groups established at the municipality of Radnevo. The completion and restoration of churches in the municipalities on the territory of Maritsa Iztok coalfield has been a tradition for a decade. A part of the corporate social responsibility of the Company is also to provide funds for specialized medical appliances for the hospitals in the district, financial support for the treatment of children and for the normal sustenance of hospitals, nursing homes and orphanages.

Contribution to safeguarding the millenial history of Stara Zagora District

Every year for more than half a century coal production would start only after the archaeologists had done their job collecting the artifacts from ancient times. The unique finds from those rescue archeological expeditions are displayed and kept at the Maritsa Iztok Archeological Museum, Radnevo.

Over BGN 100,000 were granted in 2012. Funds were also given for the preservation of artifacts from the Valley of the Thracian Kings.

БЕЗОПАСНИ УСЛОВИЯ НА ТРУД

В разработената и приета от Комитета по условия на труд програма за здравословни и безопасни условия на труд през 2012 г. са усвоени 12 768 хил. лв. за:

- Лични предпазни средства, работни облекла и обувки – 1 709 003 лв.;
- Безплатна храна – 10 364 176 лв.;
- Минерална вода – 479 678 лв.;
- Тонизиращи напитки – 215 050 лв.

SAFE WORKING CONDITIONS

In accordance with the Programme on Healthy and Safe Working Conditions, developed and approved by the Committee on Working Conditions, in 2012 the amount of BGN 12,768,000 was spent on the following:

- Personal protective means, work clothing and shoes – BGN 1,709,003
- Free of charge food – BGN 10,364,176
- Mineral water – BGN 479,678
- Tonic beverages – BGN 215,050

Изразходвани средства / Funds spent

	2008	2009	2010	2011	2012
Изразходвани средства за безопасност и здраве при работа, в хил. лв. / Funds spent on health and safety at work, in thousand BGN	13 329	14 557	13 891	11 377	12 768
Средно списъчен състав, бр. / Average number of employees on the payroll	7 494	7 456	7 269	7 219	7 060
Изразходвани средства на единица персонал, лв. / Funds spent per employee, in BGN	1 779	1 952	1 911	1 576	1 808

Изразходваните средства, планирани за 2012 г., доведоха до подобряване на условията на труд на част от работещите; по-голяма обезопасеност на машини, съоръжения и оборудване; намаляване на ръчния труд; повишаване на квалификацията на работещите по безопасност и здраве при работа.

През 2013 г. ще се работи по следните основни направления:

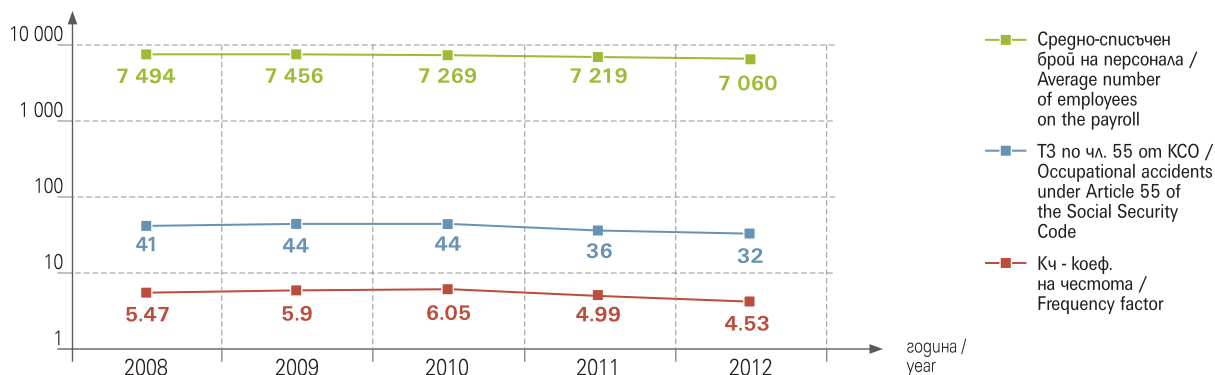
- непрекъснато усъвършенстване на системата за управление на здравето и безопасността при работа (СУЗБР), като неразделна част от интегрираната система за управление;
- превенция на професионалните рискове;
- защита здравето на работещите и подобряване на безопасността на работното място;
- отстраняване на рисковете и причините за трудовия травматизъм и професионалната заболяемост;
- информиране, консултации, обучение;
- балансирано участие на всички заети в трудовия процес.

The funds planned for 2012 and spent lead to working conditions improvement for some of the employees, better safety performance of plant, machinery and equipment, less manual labour, improvement of personnel qualification with regard to health and safety at work.

In 2013 we will work along the following lines:

- Continuous improvement of the Occupational Health and Safety System (OHSS) as an integral part of the Integrated Management System;
- Occupational hazard prevention;
- Employee health protection and improvement of safety at work;
- Elimination of risks and reasons for occupational traumatism and morbidity;
- Providing information, consultations, training;
- Balanced participation of everyone employed in the labour process.

Трудов травматизъм в „Мини Марица-изток“ ЕАД за периода 2008 - 2012 г. / Occupational traumatism in the company during the period 2008 - 2012





„МИНИ МАРИЦА-ИЗТОК“ ЕВРОПЕЙСКОТО ЛИЦЕ НА БЪЛГАРСКИЯ ВЪГЛЕДОБИВ

MINI MARITSA IZTOK THE EUROPEAN FACE OF BULGARIAN COAL MINING

СЕРТИФИЦИРАНЕ ПО МЕЖДУНАРОДНИТЕ СТАНДАРТИ

CERTIFICATION IN ACCORDANCE WITH INTERNATIONAL STANDARDS

През 2012 година беше проведен вторият надзорен одит на Интегрираната система за управление. В резултат на препоръките от сертифициращия орган и констатациите от вътрешния одит беше утвърдена програма с превантивни мерки за подобряване на Интегрираната система за управление, която е успешно изпълнена.

Направените подобрения през изтеклите шест години са доказателство, че персоналот на дружеството възприема Интегрираната система за управление като средство за подобряване на работата на звената, опазване на околната среда и осигуряване на здраве и безопасност при работа.

Това приобщаване на работници и служители позволява да се използват способностите на различните нива в подобряването на системите за управление. Все повече констатираме добро познаване на изискванията от Интегрираната система за управление по работни места.

До тези положителни изводи стига и органът за сертификация „ТЮФ Рейнланд България“ ЕООД по време на преминаватите външни одити, като се има предвид разположението на структурните звена на територията на мините и условията, при които те работят. Възможности за подобряване има и те се изпълняват в определените срокове – през 2012 година беше проведено фирмено обучение на специалисти от дружеството съгласно изискванията на стандарта EN ISO БДС 50001:2011 с цел намаляване на разходите.

През изминалия период беше публикувано четвъртото актуализирано издание на документацията на Интегрираната система за управление. Бяха направени изменения на съществуващите документи вследствие структурни промени и нормативни изисквания. По инициатива на специалисти от отдели бяха разработени и добавени и нови инструкции, което осигурява добра проследяване и уеднаквяване на дейностите в структурните звена в трите рудника. Ползват се документи предимно в електронен вид.

Постигнати са значителни успехи при изпълнение на основните процеси от обхвата на подсистемата за управление на качеството и в областта на опазване на околната среда като например разделно събиране на отпадъците на територията на дружеството, организация на събиране, съхранение и предаване на опасни отпадъци. Персоналот е добре запознат и спазва изискванията за здраве и безопасност при работа.

The second surveillance audit of the Integrated Management System was carried out in 2012. As a result of the recommendations of the certification body and the findings of the internal audit a preventive measures programme aimed at Integrated Management System improvement was approved and implemented successfully.

The improvements made over the last six years have proved that Company staff perceives the Integrated Management System as means of unit operation improvement, environmental protection and ensuring health and safety at work.

The integration of workers and employees makes it possible to use the abilities of various levels in management systems improvement. We increasingly find that that employees at various workplaces are well-acquainted with the requirements of the Integrated Management System.

The certification body TbV Rheinland Bulgaria EOOD also came to these positive conclusions during the external audits passed, taking into account the location of structural units on the territory of the mines and their working conditions. There are possibilities for improvement and they are implemented within the time limits fixed - in 2012 corporate training of Company experts was carried out in accordance with the requirements of EN ISO BDS 50001:2011 standard with the aim of cost reduction.

During the past period the fourth updated version of the Integrated Management System documentation was published. Some alterations to existing documents were made as a result of structural changes and normative requirements. On the initiative of department experts new instructions were also elaborated and added, which ensures good traceability and standardization of activities in the structural units of the three mines. Mostly electronic documents are already used.

Considerable success was achieved in the implementation of the main processes within the scope of the quality management subsystem and in the field of environmental protection, e.g. separate waste collection on the territory of the Company, organized collection, storage and disposal of hazardous waste. The staff is well-acquainted with and observes the requirements related to health and safety at work.

Висшето ръководство се стреми към определени приоритети за осигуряване на устойчиво развитие на „Мини Марица-изток“ ЕАД на базата на удовлетворяване на изискванията и очакванията на потребителите на лигнитни въглища, постоянно подобряване условията за безопасност и здраве при работа и непрекъснато намаляване неблагоприятното въздействие върху околната среда след миннодобивните дейности.

Senior management strives to accomplish certain priorities, aimed at ensuring the sustainable development of Mini Maritsa Iztok EAD on the basis of meeting the requirements and expectations of lignite consumers, continuous improvement of the conditions related to health and safety at work, and constant reduction of the adverse effects on environment following mining operations.

ЧЛЕН ОСНОВАТЕЛ НА EURACOAL

Европейската асоциация за въглища и лигнитни въглища (EURACOAL) е обединяващата представителна организация на европейската въглищна промишленост. Тя е създадена през 2002 година като приемник на CESCO (Европейската асоциация на твърдите горива). Асоциацията се състои от 35 членове от 20 страни – национални асоциации на производители и вносители на въглища, фирми и научноизследователски институти от Белгия, Босна и Херцеговина, България, Чешката република, Финландия, Франция, Германия, Гърция, Унгария, Италия, Полша, Румъния, Сърбия, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Турция, Украйна и Обединеното кралство.

Мисията на EURACOAL е да изтъкне значението на приноса на въглищата за сигурността на енергоснабдяването в рамките на Европейския съюз, за стабилността на цените на енергията, за добавената икономическа стойност и за опазването на околната среда. Асоциацията работи активно за създаването на подходяща рамка, в която да могат да работят европейската въглищна промиш-

FOUNDING MEMBER OF EURACOAL

The European Association for Coal and Lignite – EURACOAL – is the umbrella organisation of the European coal industry. It evolved in 2002 as a successor of CESCO (the European Solid Fuels' Association). The Association is composed of 35 Members from 20 countries – national producers and importers associations, companies and research institutes from Belgium, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, the Czech Republic, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Italy, Poland, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Turkey, the Ukraine and the United Kingdom.

EURACOAL's mission is to highlight the importance of coal's contribution to security of energy supply within the EU, to energy price stability, to added economic value and to environmental protection. The Association works actively with the aim of creating an appropriate framework within which the European coal industry and coal consumers can operate.

EURACOAL contributes substantially to the formation of European energy and

■ Член на EURACOAL / Member of EURACOAL

1. Белгия / Belgium
2. Чехия / Czech
3. Словакия / Slovakia
4. Унгария / Hungary
5. Словения / Slovenia
6. Босна и Херцеговина / Bosnia and Herzegovina
7. Сърбия / Serbia
8. Турция / Turkey





леност и потребителите на въглища.

Съществен е приносът на EURACOAL за формиране на европейската политика в областта на енергетиката и околната среда посредством колективното представителство на интересите на нейните членове в Брюксел. Асоциацията е и форум за обмен на информация, чрез който отделните членове имат възможност да поставят на дневен ред най-значимите проблеми на въглищната промишленост в своите страни.

Някои от темите, по които асоциацията работи през 2012 г., бяха Стратегията за чисти въглища, „отлагането“ на предлагането на търг и „заделянето“ на квоти за емисии по силата на Схемата за търговия с квоти за емисии на ЕС, значението на

environmental policies by providing collective representation of the interests of its Members in Brussels. The Association is also a forum for information exchange, at which its Members have the opportunity to put on the agenda the major problems of the coal industry in their countries.

Some of the topics the Association worked on in 2012 were the Clean Coal Strategy, „back loading“ of auctioning and „set aside“ of allowances under the EU Emissions Trading Scheme, the importance of including flexible and efficient conventional power generation in the Horizon 2020 Framework Programme for Research and Innovation, the Energy Roadmap 2050, etc.



Включването на гъвкаво и ефективно конвенционално производство на енергия в Рамковата програма за научни изследвания и иновации „Хоризонт 2020“, Енергийната пътна карта за периода до 2050 година и др.

„Мини Марица-изток“ ЕАД е член основател на Европейската асоциация за въглища и лигнитни въглища от 2002 г. За периода си на членство дружеството си е изградило авторитет и репутация на динамичен, коректен и сигурен партньор на останалите членове.

Асоциацията има пет комитета: Изпълнителен комитет, Комитет по енергийна политика, Комитет по пазара, Комитет по околната среда и Комитет по техническите изследвания. Във всеки един от тях има представители на „Мини Марица-изток“ ЕАД. Специалисти на фирмата участват от квотата на EURACOAL и в Комитета по секторен социален диалог в добивните промишлености, организиран от Европейската комисия.

Изпълнителен комитет и Общо събрание – на тези заседания се вземат решения по основните въпроси, свързани с асоциацията, обсъждат се най-значимите теми на енергийната политика, прави се преглед на състоянието на въглищната промишленост и на проблемите в отделните страни.

Комитет по енергийната политика – работи по важни теми, свързани с политиката в областта на въглищата и енергетиката. При необходимост се изготвят становища и коментари по отделни въпроси с оглед защитата на интересите на въглищната промишленост.

Комитет по околната среда – прави преглед на законодателните предложения на европейските институции в областта на околната среда, които могат да окажат въздействие върху въглищната промишленост. Той също така разглежда прилагането на европейското законодателство и на най-добрите практики в областта на околната среда в отделните страни.

Комитет по техническите изследвания – прави преглед на политиката на ЕС в областта на научните изследвания и технологичното развитие, както и на съответните програми в тази област. Той също така разглежда подготовката на предложения за проекти към Научноизследователския фонд за въглища и стомана на Европейската комисия.

Комитет по пазара – работата му включва анализ на тенденциите при цените, производството, вноса и износа на въглища и транспортните ставки. Той изготвя доклади на EURACOAL за пазара, в които се представя актуална информация.

Комитет за секторен социален диалог в добивните промишлености към Европейската комисия – EURACOAL участва в него от страна на работодателите. Сред темите, разглеждани по време на заседанията, са здраве и безопасност при работа, корпоративна социална отговорност и др.

Mini Maritsa Iztok EAD has been a founder member of the European Association for Coal and Lignite since 2002. Over the period of its membership the Company has established its serious standing and reputation of a dynamic, honest and steady partner of the other members.

The Association has five committees: Executive Committee, Energy Policy Committee, Market Committee, Environment Committee and Technical Research Committee. There are representatives of Mini Maritsa Iztok EAD in each one of these committees. Using the quota of EURACOAL, Company experts also participate in the Sectoral Social Dialogue Committee for Extractive Industries, organized by the European Commission.

Executive Committee and General Assembly – At these meetings decisions are taken with regard to the major issues, related to the Association, the most significant topics of energy policy are discussed, a review of the state of the coal industry and of the problems in individual countries is made.

Energy Policy Committee – The committee deals with important issues, related to coal and energy policy. When necessary, position papers and commentaries on individual topics are elaborated with the aim to protect the interests of the coal industry.

Environment Committee – The committee reviews those legislative proposals of European institutions in the field of environment, which can affect the coal industry. It also discusses the implementation of European environmental legislation and of the best environmental practices in individual countries.

Technical Research Committee – The committee reviews EU's research and technological development policy, as well as the respective programmes in this field. It also examines the preparation of project proposals under The Research Fund for Coal and Steel of the European Commission.

Market Committee – The work of this committee involves an analysis of the trends in coal prices, production, imports and exports, and freight rates. It elaborates EURACOAL's Market Reports, in which up-to-date information is presented.

Sectoral Social Dialogue Committee for Extractive Industries, organized by the European Commission – EURACOAL participates in it on the employers' side. Among the topics, discussed during the meetings, are occupational health and safety, corporate social responsibility, etc.



ПЕРСПЕКТИВИ

ГАРАНТ ЗА ЕНЕРГИЙНА НЕЗАВИСИМОСТ

Като местни енергийни ресурси лигнитите са голямо предимство за българската икономика. „Мини Марица-изток“ ЕАД е в началото на технологичния процес за производство на електроенергия от топлоелектрическите централи ТЕЦ „Марица Изток 2“ ЕАД, ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3, ТЕЦ „АЕС Гълъбово“ и „Брикел“ ЕАД. От добиваните от групеството въглища се произвеждат над 35% от електроенергията в България.



ENERGY INDEPENDENCE GUARANTOR

Lignite as an indigenous energy resource is a great advantage to Bulgarian economy. Mini Maritsa Iztok EAD is at the beginning of the technological process for electric power generation by the thermal power plants – Maritsa East 2 TPP EAD, ContourGlobal Maritsa East 3 TPP, AES Galabovo TPP and Brikel EAD. More than 35% of the electric power generated in Bulgaria is on the basis of the lignite, produced by the Company.

ПЕРСПЕКТИВИ ЗА УВЕЛИЧЕН ДОБИВ

Световната икономическа криза оформя въглищата като приоритетен стратегически ресурс за производство на електроенергия. В България те са най-важният местен енергиен ресурс, а лигнитите имат и още едно предимство – финансовия фактор, тъй като тяхната цена е най-ниска в сравнение с останалите въглища. Въглищните запаси в Източно-маришкото находище са достатъчни като суровина за производство на електроенергия в следващите 60 години. Това мотивира висок интерес към подновяване на съществуващите генериращи мощности в комплекса „Марица-изток“.

Дългосрочната стратегия за интензификация на въгледобива в трите рудника е обвързана с извършената рехабилитация в „ТЕЦ Марица Изток 2“ ЕАД и ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3 и изградената заместваща мощност на територията на „Брикел“ – ТЕЦ „АЕС Гълъбово“. Изграждането на сероочистващи инсталации на мощностите в централите, работещи с въглищата на „Мини Марица-изток“ ЕАД, позволява спазването на пределно допустимите норми за серни емисии. Общата инсталирана мощност в комплекса възлиза на 3119 MW и отговаря на потребност от приблизително 28 млн. тона въглища годишно.

PROSPECTS FOR INCREASED OUTPUT

Against the background of the global economic crisis coal is becoming a priority strategic resource for electric power generation. In Bulgaria coal is the most important indigenous energy resource, and lignite has one more advantage – the financial aspect, since its price is the lowest when compared to the other types of coal. The lignite reserves in the Maritsa Iztok deposit, used as a raw material for power generation, can last for sixty more years. That is the reason for the great interest in the renewal of existing generation capacities in the Maritsa Iztok complex.

The long-term strategy for intensification of coal mining in the three mines is linked to the rehabilitation work carried out at Maritsa East 2 TPP EAD and ContourGlobal Maritsa East 3 TPP, and to the replacement capacity built on the territory of Brikel – AES Galabovo TPP. The construction of FGD units at the capacities of the power plants that use the lignite supplied by Mini Maritsa Iztok EAD makes it possible comply with sulphur emission limit value standards. The total installed capacity in the complex now amounts to 3,119 MW and it needs approximately 28 million tonnes of lignite per annum.





"Мини Марица-изток" ЕАД
Раднево 6260, ул. "Георги Димитров" №13

Централа: 0417/8 33 05, 8 25 75
факс: 0417/8 26 05
e-mail: mmi-ead@marica-iztok.com
www.marica-iztok.com

Mini Maritsa Iztok EAD
Bulgaria, 6260 Radnevo, 13, Georgi Dimitrov Str.

tel. exchange: 0417/8 33 05, 8 25 75
fax: 0417/8 26 05
e-mail: mmi-ead@marica-iztok.com
www.marica-iztok.com